



Aerenzdallgemeng



GEMENGEBUET

N°1 2018

Table des matières

Inhaltsverzeichnis

INFORMATIONS UTILES //// NÜTZLICHE INFORMATIONEN	3 - 4
SÉANCES CONSEIL COMMUNAL //// GEMEINDERATSSITZUNGEN	5 - 29
15 septembre //// 15. September	5 - 12
27 octobre //// 27. Oktober	13 - 16
1 ^{er} décembre //// 1. Dezember	17 - 22
18 décembre //// 18. Dezember	23 - 25
25 janvier //// 25. Januar	26 - 29
DE SCHÄFFEROT	30
D'GEMENGECONSEILLEREN	31
ETAT CIVIL	32
MANIFESTATIONS //// VERANSTALTUNGEN	34 - 35
DIVERS	36 - 39
Superdreckschëst	36
Déchets Verts	37
Chiens	38 - 39
PLAQUETTE EUREWELCOME POUR LE SENTIER « PIEDS NUS » À MEDERNACH	42
90 ^e ANNIVERSAIRE //// 90. GEBURTSTAG	43
BICHERHAISCHEN	44
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE EXTRAORDINAIRE ORT	45
WAT WAR DORUECHTER LASS ?	48 - 57
Uergelconcert & Trompete	48
Billerausstellung am Härenhaus	49 - 51
Virtrag iwer d'Maria-Theresia	52
Chrëschtconcert	52
Gemengefeier	53
Liichtmëssdag	54
Generalversammlung Gaart an Heem	55
Buergbrennen	55
Generalversammlung SIT	56
Abschiedsfeier Michel Schaul	56
D'Aerenzdallschull spend un UNICEF	57
Generalversammlung vun der Entente	57
CHANTIERS DE LA COMMUNE //// BAUSTELLEN IN DER GEMEINDE	59 - 61
Chantier Aerenzdallschull	59
Chantier Bréck Langert	60
Nei Stroosseschëlter	60
Chantier Haler-Suwelbuer	61
CALENDRIER DÉCHETS //// ABFALLKALENDER	62 - 63

Administration communale Gemeindeverwaltung



Gemeng /// Commune

26, rue de Savelborn
L-7660 Medernach

Tel.: 83 73 02 - 1
Fax: 87 96 65

secretariat@aerenzdall.lu
www.aerenzdall.lu



Secrétariat

Monique Glesener
secrétaire communal
Tél.: 83 73 02 - 20
monique.glesener@aerenzdall.lu

Jules Nosbusch
rédacteur-stagiaire, secrétariat et état civil
Tél.: 83 73 02 - 24
jules.nosbusch@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture:

Lundi à Vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Bureau de la population

Christiane Brucher-Thilmany
employée au bureau de la population
Tél.: 83 73 02 - 25
christiane.brucher@aerenzdall.lu

Melanie Elsen
rédacteur-stagiaire, bureau de la population et service enseignement
Tél.: 83 73 02 - 29
melanie.elsen@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture:

Lundi à Vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00
Nocturne tous les jeudis jusqu'à 19h00

Recette communale

Tim Steffes
receveur communal
Tél.: 83 73 02 - 22
tim.steffes@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture:

Lundi à Vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Informations utiles

Nützliche Informationen

Service technique

Bob Welter
ingénieur-technicien à Ermsdorf
Tél.: 83 73 85 - 22
bob.welter@aerenzdall.lu
Bureau : 23, Gilsduerferstrooss à Ermsdorf

Heures d'ouverture:
Uniquement sur rendez-vous

Service Forestier

Tom Scholtes
préposé forestier à Medernach
Tél.: 83 73 02 - 23
tom.scholtes@aerenzdall.lu
Bureau : 28, rue de Savelborn à Medernach

Heures d'ouverture:
Lundi à Vendredi de 08h00 - 09h00
ou sur rendez-vous

Ouvriers communaux

Medernach

Marc Michels
Ouvrier principal
Tél.: 691 83 73 21
marc.michels@aerenzdall.lu

Ken Thinnès
Responsable bâtiments
Tél.: 621 83 73 27
ken.thinnes@aerenzdall.lu

Jean-Michel Lardennois
Ouvrier
Tél.: 621 83 73 25

Claude Müller
Ouvrier
Tél.: 691 83 73 23

Cindy Paladino - Colling
Ouvrière
Tél.: 691 83 73 24

Conny Schickes
Ouvrière
Tél.: 621 83 73 26

Ermsdorf et Eppeldorf

Léonard Wies
Ouvrier principal
Tél.: 691 83 73 85

Fernando Rocha Felix
Ouvrier
Tél.: 691 83 73 83

Stegen

Luc Kirsch
Ouvrier
Tél.: 691 83 73 87

Fränk Welter
Ouvrier
Tél.: 691 83 73 89



Séance publique /// Öffentliche Sitzung

*Date de l'annonce publique :
Öffentliche Bekanntgabe :*

*8 septembre 2017
8. September 2017*

*Date de la convocation des conseillers :
Einberufung der Gemeinderäte :*

*8 septembre 2017
8. September 2017*

Présents /// Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jean-Pierre-Schmit, échevin ;
M. Jeff Feller, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
Mme. Carine Kessler-Thinnes, conseiller communal ;

M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;
M. Pascal Zeihen, conseiller communal ;
M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
M. Nico Kisch, conseiller communal ;
M. José Valente da Silva, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communale.

Absents /// Entschuldigt

Personne, Niemand

1. Approbation du plan de gestion annuelle pour la forêt communale pour l'exercice 2018

Le conseil communal approuve le plan de gestion annuelle pour la forêt communale de la Vallée de l'Ernz tel que proposé par l'Administration de la nature et des forêts. Le plan de gestion pour l'exercice 2018 prévoit des dépenses d'un montant de 301.500 € et des recettes de 274.500 €.

1. Genehmigung des jährlichen Verwaltungsplans des Waldes der Ernztalgemeinde für das Jahr 2018

Der Gemeinderat befürwortet den von der Natur- und Forstverwaltung erstellten Forstwirtschaftsplan. Für das Jahr 2018 belaufen sich die voraussichtlichen Ausgaben auf 301.500 € und die Einnahmen auf 274.500 €.

2. Approbation du projet d'aménagement particulier « bei der Kreuzbruck » à Medernach

Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet d'aménagement particulier dit « bei der Kreuzbruck » pour la construction d'une maison unifamiliale. Le PAP a été élaboré par le bureau d'ingénieurs-conseils « BE RED solutions Sàrl » pour le compte de Monsieur Pol Konnen de Medernach.

Le conseil communal se met d'accord à renoncer à l'indemnité compensatoire de la part de l'initiateur du projet pour la surface de 4,58 % inférieure au quart de la surface totale à céder à la commune, étant donné qu'il n'y pas de besoin ou d'intérêt pour l'acquisition de terrains à proximité du PAP « nouveau quartier » en vue d'y réaliser les travaux, soit au financement d'autres mesures urbanistiques à réaliser par la commune dans l'intérêt du plan d'aménagement particulier.

2. Genehmigung des Teilbebauungsplans „bei der Kreuzbruck“ in Medernach

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den Teilbebauungsplan „bei der Kreuzbruck“ in Medernach welcher vom Ingenieur Büro „BE RED solutions Sàrl“ für Herrn Pol Konnen aus Medernach ausgearbeitet und eingereicht wurde. Der Teilbebauungsplan sieht den Bau eines Einfamilienhauses vor.

Der Gemeinderat verzichtet auf eine finanzielle Entschädigung für die verbleibenden 4,58 %, welche die gesetzlich vorgesehenen 25% unterschreiten. Dies geschieht mit der Begründung, dass weder ein Nutzen oder Interesse hierfür besteht, noch weitere urbanistische Maßnahmen im Interesse des besagten Bebauungsplans als nötig angesehen werden.

3. Avis pour le classement comme monument national de la ferme Pletschette à Medernach

A la proposition du Ministère de la Culture par courrier du 11 août 2017 ayant pour objet le classement de la maison d'habitation et les dépendances agricoles de la « ferme Pletschette » comme monument national à cause de son intérêt historique, architectural et esthétique, le conseil communal émet unanimement un avis favorable quant à ce reclassement.

4. Approbation d'un acte notarié pour l'acquisition d'un fonds sis à Medernach, lieu-dit „in der Spitz“

Dans le cadre de l'agrandissement de la station d'épuration à Medernach par le « SIDEN » (Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du Nord), le collège échevinal a signé en avril 2017 un compromis de vente avec Madame Irma Fettes-Greischer pour l'acquisition du terrain nécessaire à cet effet. Il s'agit d'une surface de 24,20 ares au prix total de 12.100 €.

L'acte de vente y relatif, dressé le 25 août 2017 est approuvé par l'ensemble des conseillers communaux présents.

5. Approbation des actes notariés pour la vente de terrains en relation avec le réaménagement du quartier Dolenberg à Medernach

Dans le cadre de l'aménagement du quartier Dolenberg à Medernach remontant à l'année 1995, l'ancienne commune de Medernach a voulu régulariser la situation foncière avec différents particuliers ont leur vendant les fonds suivants appartenant à la commune :

Vendeur /// Verkäufer	Lieu-dit /// Ort	surface /// Fläche	Montant /// Betrag
Monsieur Noël Roveredo	Dolenberg	0,69 m ²	678,45 €
Monsieur Fernand Klein-Federmeier	Dolenberg	3,10 ares	3.073,87 €
Madame Anne Wiesen-Michels	Dolenberg	0,51 ares	1.100,64 €
		0,60 ares	

Les actes notariés respectifs, dressés le 28 juillet 2017 par devant Maître Emile Schlessler sont approuvés par le conseil communal à l'unanimité.

3. Stellungnahme um den Hof « Pletschette » in Medernach als Nationales Monument einzustufen

Anhand eines Schreibens vom 11. August 2017 schlägt das Kulturministerium vor, das Haus und die Stallungen des Hofes „Pletschette“ in Medernach aufgrund seiner reichen Geschichte, Architektur und Ästhetik als Nationales Monument zu klassieren. Der Gemeinderat steht dieser Einstufung einstimmig positiv gegenüber.

4. Genehmigung einer notariellen Kaufurkunde für den Ankauf einer Parzelle gelegen in Medernach im Ort genannt «in der Spitz»

Im Rahmen der vom Abwassersyndikat SIDEN (Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du Nord) geplanten Vergrößerung der Kläranlage in Medernach hat der Schöffenrat im April 2017 einen Kaufvertrag mit Frau Irma Fettes-Greischer unterschrieben betreffend den Erwerb des hierfür benötigten Grundstückes über eine Fläche von 24,20 Ar, dies zum Preise von 12.100 €.

Die diesbezügliche notarielle Kaufurkunde, erstellt am 25. August 2017, wird einstimmig angenommen.

5. Genehmigung von notariellen Urkunden betreffend den Kauf von Grundstücken im Rahmen der Neugestaltung des Viertels „Dolenberg“ in Medernach

Im Rahmen der Neugestaltung des Viertels Dolenberg in Medernach im Jahre 1995 wollte die ehemalige Gemeinde Medernach die Gegebenheiten mit verschiedenen Privatpersonen regeln indem sie ihnen folgende Grundstücke verkauft:

Die diesbezüglichen notariellen Urkunden vom 28. Juli 2017 welche von Notar Emile Schlessler erstellt wurden, werden einstimmig votiert.

6. Approbation d'un acte notarié en relation avec l'acquisition d'une emprise dans le cadre du réaménagement du quartier Dolenberg à Medernach

L'acte de vente du 28 juillet 2017 dressé par devant Maître Emile Schlessen et signé par le collègue échevinal et Monsieur et Madame Gilbert Alf-Burgagni ayant pour objet l'acquisition d'un fonds sis à Medernach au lieu-dit « Dolenberg » est approuvé à l'unanimité par le conseil communal. Il s'agit d'un fonds d'une contenance de 0,91 ares au prix total de 1.274,17 € dont 902,33 € pour la parcelle de terrain et 371,84 € pour un arbre.

6. Genehmigung einer notariellen Kaufurkunde betreffend den Kauf eines Grundstücks im Rahmen der Neugestaltung des Viertels „Dolenberg“ in Medernach

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat eine notarielle Kaufurkunde vom 28. Juli 2017 welche von Notar Emile Schlessen erstellt und vom Schöffenrat und dem Ehepaar Alf-Burgagni unterzeichnet wurde. Hierbei handelt es sich um den Ankauf einer Parzelle in Medernach „Dolenberg“ mit einer Fläche von 0,91 Ar zu einem Gesamtpreis von 1.274,17 € welcher sich aus 902,33 € für die Parzelle und 371,84 € Entschädigung für einen Baum zusammensetzen.

7. Approbation des actes notariés en relation avec l'acquisition d'emprises dans le cadre du réaménagement du CR 357 entre „Hessemillen“ et Eppeldorf ainsi qu'à l'intérieur de la localité d'Eppeldorf

Le conseil communal approuve plusieurs actes notariés, tous dressés en date du 28 juillet 2017 par devant Maître Edouard Delosch dans le cadre du réaménagement du CR 357 entre « Hessemillen » et Eppeldorf ainsi qu'à l'intérieur de la localité d'Eppeldorf. Il s'agit des actes suivants :

7. Genehmigung mehrerer notariellen Kaufurkunden im Rahmen der Straßenbauarbeiten zwischen der Hessenmühle und Eppeldorf sowie innerhalb der Ortschaft Eppeldorf

Im Rahmen der Straßenbauarbeiten am CR 357 zwischen der Hessenmühle und Eppeldorf, sowie innerhalb der Ortschaft Eppeldorf genehmigt der Gemeinderat mehrere notarielle Kaufurkunden welche am 28. Juli 2017 von Notar Edouard Delosch erstellt wurden.

	Vendeur //// Verkäufer	Lieu-dit //// Ort	surface //// Fläche	Montant //// Betrag
A	Fabrique d'église d'Eppeldorf	In der Reetzebach	2,70 ares 20 m ² 8,25 ares	4.300,79 €
B	Monsieur Jean-Paul Friederes	Beeforterstrooss Beim Biegelbacher-paat	5 m ² 44 m ²	246,56 €
C	Monsieur et Madame Fernand Friederes-Berg	Beeforterstrooss	1 m ²	7,71 €
D	Monsieur Frankie Koch, Monsieur et Madame Claude Koch-Stelmes et Monsieur Serge Koch	op den Graechten	7,08 ares	3.346,69 €
E	Madame Patricia Lippert, Madame Sarah Lippert et Monsieur Jonas Lippert	Beeforterstrooss	63 m ² 12 m ²	578,58 €
F	Monsieur et Madame Paul Lorentz-Hansen	Beeforterstrooss	74 m ²	285,43 €
G	Madame Elisabeth Mathay	In der Reetzebach	60 m ² 3,85 ares	1.677,89 €

8. Approbation d'un acte notarié en relation avec l'acquisition d'emprises dans le cadre du réaménagement du CR 357 entre Eppeldorf et Beaufort

Le conseil communal procède à l'approbation d'un acte no-

8. Genehmigung einer notariellen Kaufurkunde im Rahmen der Straßenbauarbeiten zwischen Eppeldorf und Beaufort

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die notarielle

taré après que Madame Carine Kessler-Thinnes, conseillère communale, s'est retirée dans l'enceinte réservée au public à cause de sa relation familiale avec Madame Juliane Thinnes-Nanquette. L'acte mentionné a été dressé en date du 28 juillet 2017 par devant Maître Edouard Delosch entre le collège échevinal et Madame Juliane Thinnes-Nanquette pour l'acquisition d'emprises au prix total de 1.451,18 € :

- « beim Schwarzapfelbaum », place voirie, 1,5 ares
- « Beforterstrooss », place voirie, 1,02 ares
- « Beforterstrooss », place voirie, 0,55 ares

9. Approbation d'un acte notarié en relation avec l'acquisition d'emprises dans le cadre du réaménagement du CR 356 à l'intérieur de la localité d'Ermsdorf

Le conseil communal approuve à l'unanimité plusieurs actes notariés, dressés en date du 21 juillet 2017 par devant Maître Urbain Tholl dans le cadre du réaménagement du CR 356 à l'intérieur de la localité d'Ermsdorf. Il s'agit des actes suivants :

	Vendeur //// Verkäufer	Lieu-dit //// Ort	surface //// Fläche	Montant //// Betrag
A	Monsieur et Madame Arthur Bauler-Nober	Gilsduerferstrooss	2 m ² 34 m ²	393,63 €
B	Madame Josette Dimmer-Kohl	Gilsduerferstrooss	13 m ²	285,61 €
C	Monsieur et Madame Guy Sutor-Kinnen	Laang Gaarden	7 m ²	62,62 €

10. Approbation d'un acte notarié en relation avec l'acquisition d'emprises dans le cadre du réaménagement du CR 356 à l'intérieur de la localité d'Ermsdorf

Le conseil communal approuve l'acte notarié du 21 juillet 2017 par devant Maître Urbain Tholl signé entre le collège échevinal et Madame Hélène Miller pour l'acquisition d'une parcelle sise au lieu-dit « Reisduerferstrooss », place voirie, contenant 1,17 ares et dont le prix de vente s'élève à 872,49 €.

11. Approbation de plusieurs actes notariés en relation avec l'acquisition d'emprises dans le cadre d'aménagement de différents tronçons de chemins par le service régional des Ponts et Chaussées Diekirch/Vianden

Dans le cadre de l'acquisition de différentes parcelles cadastrales en relation avec des emprises par le service ré-

Urkunde, welche am 28. Juli 2017 von Notar Edouard Delosch erstellt wurde und vom Schöffenrat und Frau Juliane Thinnes-Nanquette unterzeichnet wurde. Aufgrund ihres Verwandtschaftsgrades mit der Verkäuferin nahm Frau Carine Kessler-Thinnes weder an der Diskussion noch an der Abstimmung teil. Mittels dieser Kaufurkunde werden folgende Grundstücke zu einem Preis von insgesamt 1.451,18 € erworben :

- « beim Schwarzapfelbaum », ein Grundstück von 1,5 Ar
- « Beforterstrooss », ein Grundstück von 1,02 Ar
- « Beforterstrooss », ein Grundstück von 0,55 Ar

9. Genehmigung mehrerer notariellen Kaufurkunden im Rahmen der Straßenbauarbeiten zwischen an der CR 356 innerhalb der Ortschaft Ermsdorf

Im Rahmen der Straßenbauarbeiten an der CR 356 innerhalb der Ortschaft Ermsdorf genehmigt der Gemeinderat einstimmig mehrere notarielle Kaufurkunden, welche am 21. Juli 2017 von Notar Urbain Tholl ausgestellt wurden. Hierbei handelt es sich um folgende Urkunden:

10. Genehmigung einer notariellen Kaufurkunde im Rahmen der Straßenbauarbeiten an der CR 356 innerhalb der Ortschaft Ermsdorf

Eine weitere notarielle Kaufurkunde betreffend den Erwerb einer Parzelle in der "Reisduerferstrooss" mit einem Flächeninhalt von 1,17 Ar wird zu einem Preis von 872,49 € einstimmig genehmigt. Es handelt sich bei der von Notar Urbain Tholl erstellten Urkunde um ein Kaufvertrags zwischen dem Schöffenrat und Frau Hélène Miller.

11. Genehmigung mehrerer notariellen Kaufurkunden im Rahmen von Bauarbeiten an verschiedenen Straßenabschnitten welche von der Straßenbauverwaltung Diekirch/Vianden ausgeführt wurden

Der Gemeinderat genehmigt mehrere notarielle Kaufurkunden, welche am 21. Juli 2017 von Notar Urbain Tholl

gional des Ponts et Chaussées Diekirch/Vianden, le conseil communal approuve des actes notariés dressés en date du 21 juillet 2017 par devant maître Urbain Tholl. Il s'agit des actes signés entre le collège échevinal et :

erstellt wurden. Hierbei handelt es sich um Ankäufe von Grundstücken im Rahmen verschiedener Bauarbeiten welche von der Straßenbauverwaltung Diekirch/Vianden ausgeführt wurden.

	Vendeur //// Verkäufer	Lieu-dit //// Ort	surface //// Fläche	Montant //// Betrag
A	Monsieur Jean-François Molitor	Im Daerchen	40 m ²	188,29 €
C	Monsieur et Madame Victor Rodenbour-André	Reisduerferstrooss Im Daerchen	50 m ² 50 m ² 50 m ²	706,10 €

11B. Approbation d'un acte notarié en relation avec l'acquisition d'emprises

En relation avec l'acquisition d'emprises par le service régional des Ponts et Chaussées Diekirch/Vianden en 2008, le conseil communal approuve un acte notarié dressé en date du 21 juillet 2017 par devant maître Urbain Tholl et signé par le collège échevinal (représenté par Messieurs Bob Bintz, Jeff Feller et Jean-Pierre Schmit) et Monsieur et Madame André Kirschten-Franziskus. Il s'agit des fonds au lieu-dit « Im Ahl » d'une contenance de 1,65 ares et au lieu-dit « Ahl Unter dem Wangert » d'une contenance de 1,5 ares et de 2,45 ares au prix total de 2.636,11 €. Monsieur André Kirschten, en tant que vendeur, n'a participé ni au vote, ni à la discussion concernant cet acte.

11B. Genehmigung einer notariellen Urkunde im Rahmen der Erwerbung von Grundstücken

Aufgrund verschiedener Bauarbeiten, welche im Jahre 2008 von der Straßenbauverwaltung Diekirch/Vianden ausgerichtet wurden, hat die Gemeinde einige Grundflächen gelegen "Im Ahl" mit der Fläche von 1,65 Ar, und in "Ahl Unter dem Wangert" mit der Fläche von 1,5 Ar und 2,45 Ar zu einem Preis von 2.636,11 € erworben. Die diesbezügliche notarielle Kaufurkunde vom 21. Juli 2017 von Notar Urbain Tholl wird ohne Gegenstimme vom Gemeinderat angenommen. Da es sich hierbei um einen Kaufvertrag zwischen dem Schöffenrat (Vertreten von den Herren Bob Bintz, Jeff Feller und Jean-Pierre Schmit) und Herr und Frau André Kirschten-Franziskus handelt, hat Herr Kirschten als Verkäufer weder an der Diskussion, noch an der Abstimmung teilgenommen.

12. Approbation d'un acte notarié en relation avec l'acquisition d'emprises dans le cadre du redressement du CR356 entre Gilsdorf et le giratoire formé par les CR356, CR356b et CR347 (carrefour Folkendange)

Le conseil communal approuve plusieurs actes notariés, dressés en date du 21 juillet 2017 par devant Maître Urbain Tholl dans le cadre du redressement du CR 356 entre Gilsdorf et le giratoire formé par les CR 356, CR 356B et CR 347 (carrefour Folkendange). Il s'agit des actes suivants :

12. Genehmigung mehrerer notariellen Kaufurkunden im Rahmen der Bauarbeiten an der CR356 zwischen Gilsdorf und der Kreuzung der Straßen CR356, CR356b und CR347 bei Folkendingen

Im Rahmen der Sanierung des CR 356 zwischen Gilsdorf und der Kreuzung des CR 356, CR 356B und CR 347 bei Folkendingen wurden mehrere Grundstücke erworben. Die dementsprechenden notariellen Urkunden, welche am 21. Juli 2017 von Notar Urbain Tholl erstellt wurden, werden einstimmig vom Gemeinderat genehmigt:

	Vendeur //// Verkäufer	Lieu-dit //// Ort	surface //// Fläche	Montant //// Betrag
A	Monsieur Gaston Flesch	Im Lochgruendchen	7,05 ares	3.343,87 €
B	Monsieur Marc Kayl	Im Lochgruendchen	4,2 ares	1.992,09 €
C	Monsieur et Madame Guy Hertz-Kremer	Bei der Dicker Buch Breckwiesen Beim Schloss Hinter dem Schloss	15,9 ares 7,5 ares 1 are 28,45 ares	25.067,15 €

D	Motor-Union du Grand-Duché de Luxembourg, section Ettelbruck ASBL	Hinter dem Schloss	2,7 ares	
			2,35 ares	2.395,25 €
E	Monsieur Joseph Hertz	In den Trendeln	10,25 ares	4.861,65 €
F	Monsieur et Madame Emile Hansen-Frising	Bei der Braak	4,53 ares	2.148,61 €

13. Approbation d'un compromis de vente avec la société BATI-CO SCI pour l'échange de deux fonds sis à Medernach

Le compromis de vente du 15 septembre 2017 entre le collège échevinal et la société « BATI-CO S.C.I. » concernant l'échange de deux fonds sis à Medernach est approuvé unanimement par le conseil communal. Il s'agit de :

- Propriété de la commune : une parcelle sise à Medernach aux abords du CR358 en direction d'Ermsdorf d'une contenance de 24,20 ares.
- Propriété de la société civile immobilière « BATI-CO S.C.I. » : une partie d'environ 25,80 ares d'une parcelle sise à Medernach, aux abords du CR 358 en direction d'Ermsdorf d'une contenance totale de 69,10 ares.

L'échange s'avère nécessaire dans le cadre du projet d'agrandissement de la station d'épuration à Medernach par le syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du Nord, en abrégé « SIDEN ».

14. Décision quant à la vente d'une partie de terrain à un particulier à Medernach

Monsieur Marcel Federmeyer, domicilié à Medernach vient de présenter le 8 août 2017 une délibération du conseil communal de l'ancienne commune de Medernach prise avant 34 ans, remontant notamment au 10 décembre 1983, au sujet de la vente d'une partie d'un terrain sis au Dolenberg en sa faveur. Il se fait que la partie du terrain revendiquée a été aménagée entre les années 2001 et 2004 en parking public dans le cadre du réaménagement de la partie supérieure du Dolenberg.

Le conseil communal se prononce avec 8 voix pour, 1 voix contre et 2 abstentions pour la vente décidée en 1983 par l'ancienne commune de Medernach. Vu que la délibération de 1983 ne précisait ni de surface, ni de prix, le collège échevinal procédera à une évaluation du terrain comprenant la surface brute ainsi que le prix de revient du parking public aménagé aux frais de la commune afin de pouvoir fixer le prix de vente définitif lors d'une des prochaines séances.

13. Genehmigung eines Kaufversprechens mit der Baugesellschaft „BATI-CO SCI“

Das Kaufversprechen vom 15. September 2017, welches vom Schöffenrat und der Baugesellschaft „BATI-CO S.C.I.“ unterzeichnet wurde wird ohne Gegenstimme vom Gemeinderat gutgeheißen. Hierbei handelt es sich um den Tausch von 2 Grundstücken in Medernach:

- Seitens der Gemeinde: eine Parzelle in Medernach am Rande des CR358 in Richtung Ermsdorf mit einer Gesamtfläche von 24,20 Ar.
- Seitens der Baugesellschaft „BATI-CO S.C.I.“: Einen Teil von 25,80 Ar einer Parzelle von insgesamt 69,10 Ar.

Damit das Abwassersyndikat SIDEN mit den Vergrößerungsarbeiten an der Kläranlage in Medernach beginnen kann wurde der Tausch dieser Parzelle unabdingbar.

14. Beschluss betreffend den Verkauf eines Grundstücks in Medernach

Herr Marcel Federmeyer aus Medernach legte der Gemeinde am 8. August 2017 einen Beschluss der ehemaligen Gemeinde Medernach vor, welche vor 34 Jahren, am 10. Dezember 1983 erstellt wurde. Aus diesem Beschluss geht hervor, dass die ehemalige Gemeinde Medernach einverstanden war einen Teil eines Grundstücks gelegen im „Dolenberg“ in Medernach an Herrn Federmeyer zu verkaufen. Im Rahmen der Bauarbeiten im oberen Teil des Dolenbergs in den Jahren 2001 bis 2004 wurde unter anderem auf dem betreffenden Grundstück ein öffentlicher Parkplatz angelegt. Mit 8 Stimmen dafür, 1 Stimme dagegen und 2 Enthaltungen spricht sich der Gemeinderat für den Verkauf des Grundstücks aus um dem Gemeinderatsbeschluss von 1983 gerecht zu werden. Da im Beschluss des Jahres 1983 weder die Fläche noch der Preis des Grundstücks festgelegt wurden, wird der Schöffenrat den aktuellen Kaufwert des Grundstücks zusätzlich der Kosten des Parkplatzes (welcher von der Gemeinde finanziert wurde) berechnen um den endgültigen Verkaufspreis in einer nächsten Gemeinderatsitzung festzulegen.

15. Approbation de la convention avec la Sàrl-SIS (société d'impact sociétal) « Youth & Work » pour la mise en œuvre de « Youth & Work »

Le conseil communal approuve une convention signée entre la société à responsabilité limitée – SIS (société d'impact sociétal) Youth & Work et le collège échevinal en date du 29 août 2017. Il s'agit de la convention « Youth & Work » ayant pour but l'accompagnement holistique et le coaching des jeunes et jeunes adultes en situation de fragilité, soit du fait de leur situation personnelle, de leur état de santé, ou de leur situation économique ou sociale, comme par exemple le fait d'être au chômage, l'accompagnement et le coaching ayant pour objectif que les jeunes et jeunes adultes puissent mener leur vie de façon plus autonome et responsable à la fin de l'accompagnement par exemple en ayant trouvé un emploi ou une formation.

15. Genehmigung der Vereinbarung „Youth & Work“ mit der Sàrl-SIS „Youth & Work“

Der Gemeinderat genehmigt ohne Gegenstimme eine Vereinbarung, welche von der „Sàrl-SIS Youth & Work“ und dem Schöfferrat am 29. August 2017 unterzeichnet wurde. Viele Jugendlichen und jungen Erwachsene haben große Schwierigkeiten einen Ausbildungsplatz oder eine Arbeitsstelle zu finden, dies hat verschiedene Gründe, wie zum Beispiel mangelnde Praxiserfahrung, geringes Selbstvertrauen, wenige Kenntnisse über die Vielfalt der Berufe, schwerwiegende familiäre und finanzielle Probleme, schlechte Erfahrungen in der Schule, um nur einige zu nennen. Youth & Work bietet Jugendlichen und jungen Erwachsenen welche sich in einer solchen Situation befinden ein kostenfreies und freiwilliges Coaching. Diese Beratung besteht aus persönlichen Gesprächen und Workshops.

16. Renouvellement du mandat des chefs de corps des sapeurs-pompiers d'Ermsdorf et de Medernach et du chef de corps adjoint du corps d'Ermsdorf

Le conseil communal procède au renouvellement du mandat des chefs de corps des sapeurs-pompiers, lesquels sont tous proposés à l'unanimité des voix, à savoir :

Monsieur Guy Eisen	chef de corps des sapeurs-pompiers volontaires d'Ermsdorf Kommandeur der freiwilligen Feuerwehr Ermsdorf
Monsieur Guy Linckels	chef de corps adjoint des sapeurs-pompiers volontaires d'Ermsdorf Stellvertretender Kommandeur der freiwilligen Feuerwehr Ermsdorf
Monsieur Marc Feller	chef de corps des sapeurs-pompiers volontaires de Medernach Kommandeur der freiwilligen Feuerwehr Medernach

16. Erneuerung der Ernennung der Kommandeure der Freiwilligen Feuerwehr in Ermsdorf und Medernach

Einstimmig ernennt der Gemeinderat die folgenden Personen auch weiterhin auf die folgenden Posten der Freiwilligen Feuerwehr:

17. Modification temporaire du règlement de la circulation

A cause des travaux de réaménagement du quartier « Kraussebiërg » à Medernach, la circulation en sens unique, notamment de la maison 2 en direction de la maison 20 est levée pour la durée du chantier.

17. Zeitweilige Abänderung des Verkehrsreglements

Aufgrund der Neugestaltung des Viertels « Kraussebiërg » in Medernach wird das Einfahrtsverbot zwischen den Häusern N° 2 bis N° 20 für die Dauer der Bauarbeiten aufgehoben.

18. Modification temporaire du règlement de la circulation en relation avec le chantier au lieu-dit « Langert » à Medernach

En raison des travaux de reconstruction et de réaménagement du pont sur l'Ernz Blanche au lieu-dit « Langert » à Medernach, l'accès au pont est barré à toute circula-

18. Zeitweilige Abänderung des Verkehrsreglements in Medernach "Langert"

Wegen der kompletten Erneuerung der Brücke „Langert“ welche in Medernach die Weisse Ernz überquert wird dieselbe während der Bauarbeiten für jeglichen Verkehr gesperrt. Das Einfahrtsverbot welches für die Strasse „Millewee“ ab

tion routière pendant la durée des travaux. Le sens interdit existant dans la rue « Millewee » à partir du croisement « Lockweg-Stackbour » jusqu'à la frontière de la commune de Nommern est également annulé pour la durée du chantier. Le règlement temporaire est approuvé par tous les conseillers présents.

19. Dénomination officielle du « Grewenhaff » à Ermsdorf

La dénomination officielle « Grewenhaff » est attribuée à la ferme de la famille Marc Wester suivant décision unanime du conseil communal.

20. Demandes de subsides

Les dons et subsides suivants sont accordés unanimement :

- Omega 90 asbl, don de 100 € à l'occasion du 25e anniversaire
- Eng Uergel fir Miedernach asbl, subside de 1.250 € pour le concert du 24 septembre 2017 à l'église paroissiale de Medernach

21. Approbation de titres de recette

Les conseillers communaux approuvent unanimement divers titres de recette d'un montant total de 241.113,99 € pour l'exercice 2017.

22. Approbation d'un logotype

Après la fusion des communes de Medernach et d'Ermsdorf en 2011, l'identité visuelle de la commune a été représentée par les armoiries des deux communes. Le conseil communal approuve unanimement un emblème unique lui présenté par le collège échevinal et dont la mise en place sera le 1^{er} janvier 2018.

der Kreuzung „Lockweg-Stackbour“ bis an die Grenze zur Gemeinde Nommern gilt wird für die gesamte Dauer der Bauarbeiten aufgehoben. Einstimmig wird die zeitweilige Verfügung vom Gemeinderat abgesegnet.

19. Offizielle Benennung des „Grewenhaff“ in Ermsdorf

Einstimmig beschließt der Gemeinderat die offizielle Schreibweise für den Hof der Familie Wester in Ermsdorf auf „Grewenhaff“ festzulegen.

20. Subsidiengesuche

Einstimmig werden folgende Zuschüsse bewilligt:

- Omega 90 asbl, Spende in Höhe von 100 € anlässlich ihres 25. Jubiläums.
- Eng Uergel fir Miedernach asbl, Zuschuss in Höhe von 1.250 € für das Konzert des 24. Septembers 2017 in der Kirche in Medernach.

21. Genehmigung von Einnahmeerklärungen

Ohne Gegenstimme werden Einnahmebescheide für das Jahr 2017 über einen Gesamtbetrag von 241.113,99 € gutgeheißen.

22. Genehmigung eines Logos

Da die Gemeinde seit der Fusion im Jahre 2011 mit den Wappen der beiden ehemaligen Gemeinden Medernach und Ermsdorf auftrat, genehmigt der Gemeinderat einstimmig das vom Schöffenrat vorgeschlagene Logo welches ab dem 1. Januar 2018 offiziell eingeführt werden soll.



Aerenzdallgemeng



Séance publique /// Öffentliche Sitzung

*Date de l'annonce publique :
Öffentliche Bekanntgabe :*

*20 octobre 2017
20. Oktober 2017*

*Date de la convocation des conseillers :
Einberufung der Gemeinderäte :*

*20 octobre 2017
20. Oktober 2017*

Présents /// Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jean-Pierre-Schmit, échevin ;
M. Jeff Feller, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
Mme. Carine Kessler-Thinnes, conseiller communal ;

M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;
M. Pascal Zeihen, conseiller communal ;
M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
M. Nico Kisch, conseiller communal ;
M. José Valente da Silva, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communale.

Absents /// Entschuldigt

Personne, Niemand

1. Approbation du devis pour la construction d'un chemin forestier au lieu-dit « Wandsheck » à Stegen

Le conseil communal approuve unanimement le devis et détail estimatif au montant de 70.000 €, dressé par l'Administration de la Nature et des Forêts pour la construction d'un nouveau chemin forestier dans la forêt communale de la Vallée de l'Ernz, au lieu-dit « Wandsheck ». Une demande de subside est transmise à l'Administration de la Nature et des Forêts à Diekirch.

1. Genehmigung des Kostenvoranschlags zum Bau eines Forstweges „Wandsheck“ in Stegen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Kostenvoranschlag der Natur- und Forstverwaltung in Höhe von 70.000 € zum Bau eines neuen Forstweges im Waldgebiet „Wandsheck“ der Ernztalgemeinde. Ein Antrag auf Zuschuss wurde an die Natur- und Forstverwaltung Diekirch gesendet.

2. Approbation du devis pour la transformation du réservoir d'eau à Ermsdorf (« Druckminderstation »)

Le devis estimatif au montant de 198.000 € dressé par le bureau d'ingénieurs-conseils « Daedalus Engineering Sàrl » relatif à la modification du réservoir d'eau potable existant d'Ermsdorf en station de réduction de pression « Druckminderstation » est approuvé à l'unanimité par le conseil communal. Une demande de subside pour la prise en charge d'une partie des frais est transmise au Ministre de l'Intérieur.

2. Bewilligung eines Kostenvoranschlages für den Umbau des Wasserspeichers in Ermsdorf zur Druckminderstation

Der Kostenvoranschlag in Höhe von 198.000 € erstellt vom Ingenieurbüro „Daedalus Engineering Sàrl“ betreffend den Umbau des Wasserspeichers in Ermsdorf in eine Druckminderstation wird einstimmig vom Gemeinderat genehmigt. Ein Antrag für eine finanzielle Beteiligung wird an den Innenminister übersendet.

3. Modification temporaire du règlement de la circulation à l'occasion des travaux du réaménagement du CR 358 entre Savelborn et Haller

Le conseil communal décide de modifier temporairement le règlement de la circulation pendant la durée des travaux de réaménagement, comme suit :

Le CR 358 entre Savelborn et Haller et le CR 356 dans la traversée de Savelborn seront barrés des deux directions pour une durée probable de 21 mois.

4. Modification temporaire du règlement de la circulation à l'occasion des travaux en relation avec un chantier de PAP à Stegen, maisons 1 à 16, « Medernacherstrooss » (CR 347)

En raison de travaux de canalisation dans le cadre de l'exécution d'un plan d'aménagement particulier à Stegen, le conseil communal décide avec toutes les voix que le CR 347, dénommé « Medernacherstrooss », plus précisément entre les maisons 1 à 16, doit être barré partiellement à la circulation pour la durée probable de 6 à 8 semaines.

5. Approbation d'un nouveau règlement de circulation pour la commune de la Vallée de l'Ernz (révision des règlements de circulation des anciennes communes d'Ermsdorf et de Medernach)

Comme les règlements de circulation des anciennes communes d'Ermsdorf et de Medernach remontent aux années 1995 respectivement 1989, le collège échevinal a décidé d'édicter un nouveau règlement de la circulation commun pour la commune de la Vallée de l'Ernz, qui va remplacer les deux anciens règlements. Cependant, ce nouveau règlement, lequel est approuvé par l'ensemble des conseillers communaux, n'entrera en vigueur qu'après approbation par le Ministre de l'Intérieur et le Ministre de Transport. Ce règlement sera dès lors communiqué au public.

6. Modification budgétaire extraordinaire: vote d'un crédit supplémentaire pour les honoraires en relation avec la construction d'une nouvelle mairie à Medernach

Vu que la commune projette la construction d'une nouvelle mairie aux abords de la rue de Larochette à Medernach,

3. Zeitweilige Änderung des Verkehrsreglements wegen der Instandsetzung des CR 358 zwischen Savelborn et Haller

Der Gemeinderat beschließt, das Verkehrsreglement im Rahmen der Instandsetzungsarbeiten an dem CR 358 zwischen Savelborn und Haller zeitweilig wie folgt zu ändern: Die Strasse CR 358 zwischen Savelborn und Haller, sowie der CR 356 innerhalb von Savelborn sind für eine voraussichtliche Dauer von 21 Monaten in beide Richtungen gesperrt.

4. Zeitweilige Änderung des Verkehrsreglements wegen Bauarbeiten in Zusammenhang mit einem Teilbebauungsplanes in Stegen, Hausnummer 1 bis 16, „Medernacherstrooss“ (CR 347)

Wegen Kanalisationsarbeiten in Zusammenhang mit einem Teilbebauungsplan, beschließt der Gemeinderat einstimmig, dass der CR 347, benannt „Medernacherstrooss“, präziser zwischen den Hausnummern 1 und 16, teilweise für den Straßenverkehr für die voraussichtliche Dauer von 6 bis 8 Wochen gesperrt werden muss.

5. Genehmigung eines neuen Verkehrsreglementes für die Ernztalgemeinde (Überarbeitung der Verkehrsreglemente der ehemaligen Gemeinden Ermsdorf und Medernach)

Da die Verkehrsreglemente der ehemaligen Gemeinden Ermsdorf und Medernach aus dem Jahre 1995 beziehungsweise 1989 stammen, hat das Schöffenkolegium beschlossen, ein neues, einheitliches Verkehrsreglement für die Ernztalgemeinde einzuführen, welches die bestehenden Reglemente ersetzt. Die Vorlage wird ohne Gegenstimme vom Gemeinderat gut geheissen. Da das neue Reglement jedoch die Genehmigung des Innen- sowie Transportministers voraussetzt, bleiben die Reglemente der beiden ehemaligen Gemeinden bis dahin in Kraft. Die neuen Bestimmungen werden zu gegebenem Zeitpunkt veröffentlicht.

6. Abstimmung über einen Kredit des außerordentlichen Haushaltes für die Honorare in Zusammenhang mit dem Bau eines neuen Rathauses in Medernach

Da die Gemeinde den Bau eines neuen Rathauses plant, was eines von 3 Projekten ist, welche im Artikel 8 (2) des

laquelle fait partie d'un des trois projets visés par l'article 8 (2) de la loi du 24 mai 2011 portant fusion des communes d'Ermsdorf et de Medernach, et que le crédit budgétaire de 40.000 € se révèle être insuffisant, le conseil communal décide unanimement de voter un crédit supplémentaire d'un montant de 30.000 € pour régler les notes d'honoraires en relation avec le projet de construction d'une nouvelle mairie.

Gesetzes vom 24. Mai 2011 bezüglich der Fusion zwischen den Gemeinden Ermsdorf und Medernach anvisiert wurde, und der im Budget 2017 angesetzte Kredit in Höhe von 40.000 € nicht ausreicht, entschließt sich der Gemeinderat einstimmig einen außerordentlichen Kredit in Höhe von 30.000 € für die Zahlung der Honorare in Zusammenhang mit dem Bau eines neuen Rathauses zu genehmigen.

7. Modification budgétaire extraordinaire: vote d'un crédit spécial pour la transformation d'une partie du réseau de canalisation à Stegen

7. Abstimmung über einen Kredit des außerordentlichen Haushalts für das Erneuern eines Teiles des Kanalisationssystems in Stegen

Vu que l'entreprise « Tragec Exploitation Sàrl » de Mersch est actuellement en train d'exécuter des travaux d'infrastructure, dont notamment des travaux de canalisation dans l'intérêt de la réalisation d'un plan d'aménagement particulier à Stegen et que le CR 347, 1-16 Medernacherstrooss doit être partiellement ouvert pour la pose d'une canalisation d'eaux mixtes, il est opportun de profiter de l'ouverture de la tranchée pour y poser simultanément une canalisation d'eaux mixtes DN400 pour le compte de la commune. Pour cette raison, le conseil communal a décidé de voter un crédit spécial d'un montant de 100.000 € pour les travaux précités. En même temps, le conseil communal approuve l'offre de prix de l'entreprise « Tragec Exploitation Sàrl » d'un montant de 85.009,43 € pour les travaux de canalisation précités.

Da die Baugesellschaft „Tragec Exploitation Sàrl“ aus Mersch zurzeit Infrastrukturarbeiten, unter anderem Kanalisationsarbeiten im Zuge eines Teilbebauungsplans in Stegen durchführt und hierfür ein Teil des CR 347, von Hausnummer 1-16 Medernacherstrooss, wegen der Verlegungsarbeiten der Kanalisation aufgerissen werden muss, ist es ratsam die Situation zu nutzen und die öffentliche Kanalisation ebenfalls zu erneuern. Aus diesem Grund beschließt der Gemeinderat einstimmig, einen zusätzlichen Spezialkredit in Höhe von 100.000 € für die vorig erwähnten Kanalisationsarbeiten zu genehmigen. Gleichzeitig genehmigt der Gemeinderat den Kostenvoranschlag der Baugesellschaft „Tragec Exploitation Sàrl“ in Höhe von 85.009,43 € für die oben genannten Arbeiten.

8. Modification budgétaire ordinaire respectivement octroi d'un subside au profit du Syndicat d'Initiative et du Tourisme de la commune de la Vallée de l'Ernz pour couvrir une partie des frais de l'exposition „Lëtzebuerger Weekend“ en 2017

8. Umänderung des außerordentlichen Haushaltes, beziehungsweise Bewilligung eines Zuschusses für das Tourismussyndikat der Ernztalgemeinde für die Deckung der Teilkosten des „Lëtzebuerger Weekend“ in 2017

Sur base d'un courrier du Syndicat d'Initiative et du Tourisme Aerenzdallgemeng sollicitant un subside extraordinaire pour couvrir les frais en relation avec les frais du « show-cooking » organisé lors de l'exposition « Lëtzebuerger Weekend », le conseil communal décide avec 10 voix pour et 1 abstention d'augmenter le crédit mentionné antérieurement d'un montant de 2.050 € pour l'octroi du subside sollicité. Le crédit budgétaire ordinaire est adapté en conséquence.

Aufgrund einer schriftlichen Anfrage des „Syndicat d'Initiative et du Tourisme Aerenzdallgemeng“ mit der Bitte um einen außerordentlichen Zuschuss um die Kosten des „Show-cooking“, welche im Zuge des „Lëtzebuerger Weekend“ entstanden sind, zu decken beschließt der Gemeinderat mit 10 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung den vorerwähnten Kredit in Höhe von 2.050 € zu bewilligen. Der gewöhnliche Gemeindehaushalt wird entsprechend erhöht.

9. Lotissement de différents terrains sis dans la commune de la Vallée de l'Ernz – parcelle cadastrale numéro 597/1114 sise à Savelborn, section MC de Savelborn, commune de la Vallée de l'Ernz

Le conseil communal donne son accord pour le lotissement du fonds sis à Savelborn, maison 2, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MC de Savelborn sous le numéro 597/1114, présenté par Monsieur Laurent Weber-Poupard de Hautcharage conformément à sa demande et les esquisses présentées à l'appui de celle-ci. De même, le conseil communal accorde le lotissement d'un autre fonds sis à Ermsdorf, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section EC d'Ermsdorf sous le numéro 160/1796, présenté par Monsieur Guy Sutor d'Ermsdorf conformément à sa demande et les esquisses présentées à l'appui de celle-ci.

10. Approbation de titres de recette

Le conseil communal approuve à l'unanimité des titres de recettes pour l'exercice 2017 s'élevant à un montant total de 20.316,52 €.

9. Parzellisierung mehrerer Grundstücke in der Ernztalgemeinde – Katasternummer 597/1114 gelegen in Savelborn, Sektion MC Savelborn, Ernztalgemeinde

Der Gemeinderat hat der Parzellisierung eines Grundstückes, gelegen in Savelborn, Maison 2, Katasternummer 597/1114, auf Anfrage von Herrn Laurent Weber-Poupard aus Hautcharage gemäß den vorgelegten Plänen, stattgegeben. Des Weiteren hat der Gemeinderat der Parzellisierung eines weiteren Grundstückes, gelegen in Ermsdorf, Katasternummer 160/1796, auf Anfrage von Herrn Guy Sutor aus Ermsdorf gemäß den vorgelegten Plänen, stattgegeben.

10. Genehmigung von Einnahmen

Ohne Gegenstimme werden Einnahmebescheide für das Jahr 2017 über einen Gesamtbetrag von 20.316,52 € gutgeheißen.



Séance publique /// Öffentliche Sitzung

*Date de l'annonce publique :
Öffentliche Bekanntgabe :*

*23 novembre 2017
23. November 2017*

*Date de la convocation des conseillers :
Einberufung der Gemeinderäte :*

*23 novembre 2017
23. November 2017*

Présents /// Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jean-Pierre-Schmit, échevin ;
M. Jeff Feller, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
Mme. Carine Kessler-Thinnes, conseiller communal ;

M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;
M. Pascal Zeihen, conseiller communal ;
M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
M. José Valente da Silva, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communale.

Absents non excusés /// Unentschuldigt

M. Nico Kisch, conseiller communal.

1. Tableau de préséance du conseil communal

Le conseil communal dresse le tableau de préséance des membres du conseil communal, qui est réglé d'après l'ordre d'ancienneté de service des conseillers.

2. Création des différentes commissions consultatives communales et fixation des effectifs de ces commissions

Le conseil communal décide de créer les commissions avec les effectifs y relatifs suivants :

- La commission des bâtisses et de la circulation comprenant 9 membres ;
- La commission de culture et de l'environnement comprenant 9 membres ;
- La commission de la jeunesse et des sports comprenant 9 membres ;
- La commission consultative communale d'intégration comprenant 12 membres, dont 6 membres effectifs et 6 membres suppléants.

De plus, le conseil communal propose que les fonctions de président et de secrétaire des commissions sub 1 à 3 ne soient pas occupées par un membre du conseil communal afin de permettre aux commissions de remplir leurs missions de façon indépendante et autonome.

1. Rangordnung des Gemeinderates

Der Gemeinderat setzt die Rangordnung der Gemeinderatsmitglieder anhand des Antrittsdatums auf.

2. Bildung verschiedener beratender kommunalen Kommissionen inklusive Bestimmung der Anzahl der Mitglieder

Der Gemeinderat beschließt erneut beratende kommunale Kommissionen zu bilden und die jeweilige Anzahl von Mitgliedern wie folgt festzusetzen:

- Bauten- und Verkehrskommission mit 9 Mitgliedern;
- Kultur- und Umweltkommission mit 9 Mitgliedern;
- Jugend- und Sportkommission mit 9 Mitgliedern;
- Kommission für Integration (Ausländerkommission) mit 12 Mitgliedern (einschließlich 6 Ersatzmitgliedern).

Zudem wird beschlossen, dass die Funktion des Präsidenten sowie des Sekretärs der Kommissionen unter Punkt 1 bis 3 nicht vom einem Gemeinderatsmitglied besetzt werden sollen, um den Kommissionen ein unabhängiges und autonomes Handeln zu ermöglichen.

3. Election des délégués appelés à représenter la commune de la Vallée de l'Ernz dans les divers syndicats intercommunaux :

1. Syndicat intercommunal pour le maintien à domicile (1 poste)
2. Syndicat intercommunal d'eau Savelborn-Freckeisen (3 postes)
3. SIDEDEC (1 poste)
4. SIDEN (1 poste)

Par vote secret les postes sont occupés comme suit :

1. M. André Kirschten
2. M. Bob Bintz, M. Jeff Feller et M. André Kirschten
3. M. Jean-Pierre Schmit
4. M. Claude Hoffmann

4. Nomination d'un délégué appelé à représenter la commune de la Vallée de l'Ernz dans l'association « La Sécurité Routière »

Le conseil communal nomme Madame Carole Vital-Krier comme déléguée à représenter la commune de la Vallée de l'Ernz dans l'association « La Sécurité Routière ».

5. Nomination d'un délégué appelé à représenter la commune de la Vallée de l'Ernz comme délégué de la Sécurité dans les écoles et la Fonction Publique.

Monsieur André Kirschten est nommé comme délégué de la Sécurité dans les écoles et la Fonction Publique

6. Nomination d'un délégué respectivement d'un délégué suppléant appelé à représenter la commune de la Vallée de l'Ernz dans l'association « Office Régional Müllerthal »

Monsieur Bob Bintz est nommé comme délégué effectif dans l'association « Office Régional Müllerthal ». Monsieur Francis Ries occupera le poste de suppléant.

3. Wahl der Delegierten welche die Ernztalgemeinde in verschiedenen interkommunalen Syndikaten vertreten :

1. „Syndicat intercommunal pour le maintien à domicile“ (1 Posten)
2. Interkommunales Wassersyndikat Savelborn-Freckeisen (3 Posten)
3. SIDEDEC (1 Posten)
4. SIDEN (1 Posten)

Durch geheime Abstimmung werden die Posten wie folgt besetzt:

1. H. André Kirschten
2. H. Bob Bintz, H. Jeff Feller und H. André Kirschten
3. H. Jean-Pierre Schmit
4. H. Claude Hoffmann

4. Ernennung eines Vertreters der Ernztalgemeinde im Verband „La Sécurité Routière“

Der Gemeinderat ernennt Frau Carole Vital-Krier als Vertreter der Ernztalgemeinde im Verband „La Sécurité Routière“.

5. Ernennung eines Sicherheitsbeauftragten in den Schulen und dem öffentlichen Dienst

Herr André Kirschten wird als Sicherheitsbeauftragter in den Schulen und dem öffentlichen Dienst ernannt.

6. Ernennung eines Vertreters, beziehungsweise eines Ersatzvertreters, der Ernztalgemeinde im Verband „Office Régional Müllerthal“

Herr Bob Bintz wird als Vertreter im Verband „Office Régional Müllerthal“ ernannt. Den Posten des Ersatzvertreters übernimmt Herr Francis Ries.

7. Nomination d'un délégué respectivement d'un délégué suppléant appelé à représenter la commune de la Vallée de l'Ernz au Groupe d'Action Locale « Leader Region Mëlldall »

Le conseil communal nomme Monsieur Bob Bintz comme membre effectif dans le Groupe d'Action Locale « Leader Region Mëlldall ». Monsieur Francis Ries remplira la fonction de délégué suppléant.

7. Ernennung eines Vertreters, beziehungsweise eines Ersatzvertreters, der Ernztalgemeinde in der lokalen Aktionsgruppe „Leader Region Mëlldall“

Der Gemeinderat ernennt Herrn Bob Bintz als Vertreter in der Lokalen Aktionsgruppe „Leader Region Mëlldall“. Herr Francis Ries wird als Ersatz fungieren.

8. Désignation d'un délégué pour la « Landakademie »

Monsieur Bob Bintz est désigné comme délégué pour la « Landakademie ».

8. Ernennung eines Vertreters für die „Landakademie“

Herr Bob Bintz wird als Vertreter in der „Landakademie“ ernannt.

9. Nomination d'un délégué et d'un délégué suppléant pour la commission de surveillance du FILANO

La fonction de délégué au sein de la commission de surveillance du FILANO est attribuée à Monsieur André Kirschten. Madame Carole Vital-Krier prend la charge du délégué suppléant.

9. Ernennung eines Vertreters, beziehungsweise eines Ersatzvertreters in der Überwachungskommission des FILANO

Mit der Funktion des Gemeindevertreters in der Überwachungskommission des FILANO wird Herr André Kirschten betraut. Frau Carole Vital-Krier übernimmt den Posten des Ersatzvertreters.

10. Nomination d'un délégué appelé à représenter la commune de la Vallée de l'Ernz au sein du conseil d'établissement du syndicat intercommunal des villes de Diekirch et d'Ettelbruck pour l'organisation et la gestion du Conservatoire du Nord

Monsieur Jeff Feller est nommé comme délégué au sein du conseil d'établissement du syndicat intercommunal des villes de Diekirch et d'Ettelbruck pour l'organisation et la gestion du Conservatoire du Nord.

10. Ernennung eines Vertreters der Ernztalgemeinde im interkommunalen Syndikat der Städte Diekirch und Ettelbruck zur Organisation und Leitung des „Conservatoire du Nord“

Herr Jeff Feller wird als Vertreter im interkommunalen Syndikat der Städte Diekirch und Ettelbruck zur Organisation und Leitung des „Conservatoire du Nord“ ernannt.

11. Nomination d'un délégué aux transports publics

Monsieur Eugène Unsen est nommé comme délégué aux transports publics.

11. Ernennung eines Delegierten für den öffentlichen Transport

Herr Eugène Unsen wird als Delegierter für den öffentlichen Transport ernannt.

12. Nomination d'un délégué appelé à représenter la commune dans le « Syndicat d'initiative et du Tourisme Aerenzdall asbl »

Monsieur Francis Ries représentera la commune au sein du « Syndicat d'initiative et du Tourisme Aerenzdall asbl ».

13. Répartition du supplément de 9 heures de congé politique par semaine entre les membres du conseil communal qui ont été désignés comme délégués dans les syndicats de communes

Le conseil communal procède à la répartition des 9 heures de congé politique par semaine parmi les différents représentants communaux dans les syndicats intercommunaux dont la commune est membre.

14. Approbation du devis pour la restitution de la franchissabilité biologique « Schléifmillen » à Medernach

Le conseil communal approuve un devis au montant de 370.878,70 € élaboré par le bureau « eepi Luxembourg Sàrl » pour la restitution de la franchissabilité biologique « Schléifmillen » à Medernach.

15. Approbation du devis pour la remise en état de la voirie rurale pour l'exercice 2018

Le conseil communal approuve un devis au montant de 77.250,00 € pour la remise en état de 2 chemins ruraux : « Ernzbierg » à Eppeldorf et « Stackbour » à Medernach.

16. Approbation du devis pour la remise en état de la voirie rurale pour l'exercice 2018

Le conseil communal approuve un devis au montant de 232.500,00 € pour la remise en état de 3 chemins ruraux : « Greechten » à Ermsdorf, « Stackbour » à Medernach et « Sabel » à Stegen.

12. Ernennung eines Vertreters der Gemeinde im „Fremdenverkehrsverein Aerenzdall asbl“

Herr Francis Ries wird die Gemeinde im „Fremdenverkehrsverein Aerenzdall asbl“ vertreten.

13. Aufteilung der zusätzlichen wöchentlichen 9 Stunden des politischen Urlaubs unter den Vertretern des Gemeinderates in den jeweiligen Syndikaten

Der Gemeinderat teilt die 9 Stunden politischen Urlaubs, welche dem Gemeinderat zustehen, unter den verschiedenen Gemeindevertretern die ein Amt in den interkommunalen Syndikaten bekleiden, auf.

14. Genehmigung eines Kostenvoranschlages für die Wiederherstellung des natürlichen Wasserlaufs der Weissen Ernz in Medernach (Schléifmillen)

Das vom Wasserbauingenieurbüro „eepi Luxembourg Sàrl“ ausgearbeitete Preisangebot in Höhe von 370.878,70 € zur Wiederherstellung des natürlichen Wasserlaufs der Weissen Ernz in Höhe der "Schléifmillen" wird einstimmig vom Gemeinderat bewilligt.

15. Genehmigung eines Kostenvoranschlages für die Instandsetzung von 2 Feldwegen für das Jahr 2018

Der Gemeinderat bewilligt einen Kostenvoranschlag in Höhe von 77.250,00 € für die Instandsetzung von 2 Feldwegen. Es handelt sich um die Straßen genannt „Ernzbierg“ in Eppeldorf und „Stackbour“ in Medernach.

16. Genehmigung eines Kostenvoranschlages für die Instandsetzung von 3 Feldwegen für das Jahr 2018

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag in Höhe von 232.500,00 € für die Instandsetzung von 3 Feldwegen: „Greechten“ in Ermsdorf, „Stackbour“ in Medernach und „Sabel“ in Stegen.

17. Dénomination officielle respectivement renumérotation d'adresse de différentes fermes et maisons isolées dans la commune de la Vallée de l'Ernz

Le conseil communal approuve la renumérotation de la ferme Brücherhof en se basant sur la demande introduite par M. Jean-François Hennequin. Les nouvelles adresses se présentent alors comme suit : pour Monsieur Jean-François Hennequin-Flammang : 5, Brücherhof pour Madame Viviane Hennequin-Kintzelé : 5A, Brücherhof.

18. Approbation de baux à loyer pour la location de garages au « Knaeppchen » à Medernach

Le conseil communal approuve 2 baux à loyer conclus par le collège échevinal pour la durée de 12 mois et prenant effet au 1er janvier 2018. Les deux contrats sont renouvelables pour une durée maximale de 9 ans. Il s'agit des contrats de location avec Monsieur Fernand Schaack respectivement avec Madame Régine Müller-Reiter de Medernach.

19. Fixation des dates des nuits blanches générales pour l'année 2018

Suivant décision du conseil communal, les heures d'ouverture des débits de boissons alcooliques sont prorogées de façon générale jusqu'à 3 heures du matin pendant les jours suivants :

Date /// Datum	Jour de la semaine /// Wochentag	Occasion /// Anlass	Section /// Ortschaft
10.02.2018	Samedi /// Samstag	Carnaval Karneval	Toutes les sections Alle Ortschaften
11.02.2018	Dimanche /// Sonntag		
17.02.2018	Samedi /// Samstag	Buergsamsdeg	
18.02.2018	Dimanche /// Sonntag	Buergsonndeg	
10.03.2018	Samedi /// Samstag	Mi-Carême	
11.03.2018	Dimanche /// Sonntag	Mittfasten	
31.03.2018	Samedi /// Samstag	Pâques	
01.04.2018	Dimanche /// Sonntag	Ostern	
02.04.2018	Lundi /// Montag	Kermesse Kirmes	Ermsdorf
28.04.2018	Samedi /// Samstag		Stegen
29.04.2018	Dimanche /// Sonntag		
30.04.2018	Lundi /// Montag	Fête de Travail Tag der Arbeit	Toutes les sections Alle Ortschaften
01.05.2018	Mardi /// Dienstag		
05.05.2018	Samedi /// Samstag	Kermesse Kirmes	Medernach
06.05.2018	Dimanche /// Sonntag		

17. Neuebezeichnung beziehungsweise Neuverteilung der Hausnummern für verschieden Höfe und Häuser in der Ernztalgemeinde.

Der Gemeinderat gibt der Neuverteilung der Hausnummern für den Brücherhof gemäss der Anfrage von Herrn Jean-François Hennequin statt. Die neuen Adressen lauten wie folgt: für Herrn Jean-François Hennequin-Flammang: 5, Brücherhof für Frau Viviane Hennequin-Kintzelé: 5A, Brücherhof.

18. Genehmigung mehrerer Mietverträge für die Garagen in der „rue Knaeppchen“ in Medernach

Der Gemeinderat genehmigt die Mietverträge für zwei Garagenplätze gelegen in der „rue Knaeppchen“ in Medernach für die Dauer von 12 Monaten, beginnend am 1. Januar 2018. Die maximale Vertragsdauer beläuft sich auf insgesamt 9 Jahre. Es handelt sich um die Mietverträge mit Herrn Fernand Schaack sowie Frau Régine Müller-Reiter aus Medernach.

19. Festlegen der allgemeinen « freien Nächte » für das Jahr 2018

Durch Beschluss des Gemeinderates wird die Sperrstunde für den Alkoholausschank in den Gaststätten und Restaurants der Gemeinde bis 3:00 Uhr nachts allgemein wie folgt festgelegt:

Date /// Datum	Jour de la semaine /// Wochentag	Occasion /// Anlass	Section /// Ortschaft
19.05.2018	Samedi /// Samstag	Pentecôte	Toutes les sections Alle Ortschaften
20.05.2018	Dimanche /// Sonntag	Pfingsten	
22.06.2018	Vendredi /// Freitag	Fête Nationale	
23.06.2018	Samedi /// Samstag	Nationalfeiertag	
08.09.2018	Samedi /// Samstag	Kermesse Kirmes	Ermsdorf
09.09.2018	Dimanche /// Sonntag		Eppeldorf
22.09.2018	Samedi /// Samstag		
23.09.2018	Dimanche /// Sonntag		
24.12.2018	Lundi /// Montag	Réveillon Heiligabend	Toutes les sections Alle Ortschaften
25.12.2018	Mardi /// Dienstag	Noël Weihnachten	
26.12.2018	Mercredi /// Mittwoch	Lendemain de Noël 2. Weihnachtstag	
31.12.2018	Lundi /// Montag	St. Sylvestre Sylvester	

20. Demandes de subsides

Le conseil communal octroi les deux subsides suivants :

SOS-Détresse	50 €
FLEK (FleegElteren an hir Kanner asbl)	50 €

20. Anträge auf Zuschuss

Der Gemeinderat genehmigt folgende Zuschüsse:

21. Approbation de titres de recettes

Le conseil communal approuve des titres de recettes pour l'exercice 2017 s'élevant à un montant total de 47.997,84 €.

21. Genehmigung von Einnahmeerkklärungen

Verschiedene Einnahmebescheide für das Jahr 2017 über einen Gesamtbetrag von 47.997,84 € werden gutgeheißen.



Séance publique /// Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique :
Öffentliche Bekanntgabe :

12 décembre 2017
12. Dezember 2017

Date de la convocation des conseillers :
Einberufung der Gemeinderäte :

12 décembre 2017
12. Dezember 2017

Présents /// Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jeff Feller, échevin ;
M. Jean-Pierre-Schmit, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;

M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
M. Nico Kisch, conseiller communal ;
M. Francis Ries, conseiller communal ;
Mme. Carole Vital-Krier, conseiller communal ;
M. Marc Feller, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communale.

Absents /// Entschuldigt

Personne, Niemand.

1. Approbation du Budget rectifié 2017 et approbation du Budget de l'exercice 2018

Le conseil communal arrête le budget rectifié de l'exercice 2017 et le budget de l'exercice 2018 à l'unanimité des voix.

1. Genehmigung des berichtigten Gemeindehaushaltes des Jahres 2017 und des Haushalts für das Jahr 2018

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den rektifizierten Gemeindehaushalt des Jahres 2017 sowie den Haushalt des Jahres 2018.

2. Fixation des subsides pour les sociétés locales pour l'exercice 2018

Les subsides annuels en faveur des sociétés locales pour l'exercice 2018 sont fixés unanimement comme suit :

Société /// Verein	Montant /// Betrag
Eppelduerfer Jugend	300 €
Club des Jeunes Stegen	300 €
Club des Jeunes Ermsdorf et Fleedermals	300 €
Club des Jeunes Medernach	300 €
Sapeurs Pompiers Medernach	1.750 €
Sapeurs Pompiers Stegen/Ermsdorf	3.500 €

2. Festlegung der Vereinszuschüsse für das Jahr 2018

Die jährlichen Vereinssubsidien für das Jahr 2018 werden einstimmig wie folgt festgelegt:

Société /// Verein	Montant /// Betrag
Coin de terre et du foyer Medernach	500 €
Syndicat d'initiative Vallée de l'Ernz	1.800 €
F.C. Blo-Wäiss Miedernach	2.500 €
F.C. Blo-Wäiss Miedernach (subside pour les jeunes)	1.500 €
F.C. Blo-Wäiss Miedernach (participation frais des entraineurs)	10.000 €

Société /// Verein	Montant /// Betrag
D.T. Olympic	2.000 €
Keeleclub 92	200 €
Lasep Medernach Ermsdorf - section locale	400 €
Fanfare de Medernach	7.500 €
Fanfare de Medernach (Jugendensemble)	3.500 €
Chorale Ste Cécile Medernach	900 €

Société /// Verein	Montant /// Betrag
Chorale Ste Cécile Eppeldorf	900 €
Chorale Concordia Ermsdorf	900 €
Chorale de Stegen	900 €
Radioorganisatioun Medernach	700 €
Iermsdrëfer Uergelfrënn asbl	300 €
Association des parents d'élèves primaires	400 €

3. Octroi de cadeaux pour les conseillers sortants

Le conseil communal décide d'accorder des cadeaux aux conseillers sortants pour les remercier pour leur service dans l'intérêt de la commune et de ses habitants.

- Madame Carine Kessler-Thinnes, conseiller communal pendant 12 ans ;
- Monsieur Pascal Zeihen, conseiller communal pendant 12 ans ;
- pour Monsieur José da Silva, conseiller communal pendant 6 ans.

4. Allocation de cadeaux de départ pour le personnel enseignant

Pour lui remercier de ses bons et loyaux services, le conseil communal décide d'allouer un cadeau d'adieu à Monsieur Michel Schaul, instituteur dans l'enseignement fondamental pendant 35 ans, à l'occasion de son départ à la retraite le 1^{er} octobre 2017.

5. Approbation du contrat « EduCare-TechCare » avec la société « EducDesign SA » pour l'année 2018

En date du 10 novembre 2017, le contrat « EduCare-TechCare », qui a pour but d'accompagner et de supporter de manière pédagog-technologique l'enseignement fondamental de la commune de la Vallée de l'Ernz a été signé entre le collège échevinal et la société « EducDesign SA ». Ledit contrat est approuvé unanimement.

3. Bewilligung von Abschiedsgeschenken für die ausscheidenden Gemeinderatsmitglieder

Der Gemeinderat beschließt den ausscheidenden Gemeinderatsmitgliedern ein Abschiedsgeschenk zu gewähren, um Ihnen für ihre Dienste zum Wohl der Gemeinde und der Bevölkerung zu danken:

- Frau Carine Kessler-Thinnes, Gemeinderatsmitglied während 12 Jahren;
- Herr Pascal Zeihen, Gemeinderatsmitglied während 12 Jahren;
- Herr José da Silva, Gemeinderatsmitglied während 6 Jahren.

4. Zuteilung von Abschiedsgeschenken für das Lehrpersonal

Als Dank für seine treuen und loyalen Dienste beschließt der Gemeinderat einstimmig Herr Michel Schaul, Grundschullehrer während 35 Jahren, ein Abschiedsgeschenk zu gewähren. Herr Schaul trat am 1. Oktober 2017 die Rente an.

5. Genehmigung des Vertrags „EduCare-TechCare“ mit der Firma „EducDesign SA“ für das Jahr 2018

Am 10. November 2017 wurden zwischen dem Schöffenrat und den Verantwortlichen des Unternehmens „EducDesign SA“ der Vertrag „EduCare-TechCare“ unterzeichnet. Ziel dieses Vertrags ist es, die Grundschule pädagogisch-technologisch zu unterstützen und zu betreuen. Derselbe wird einstimmig gutgeheissen.

6. Approbation d'un contrat de bail pour la location d'un terrain à Ermsdorf

Le conseil communal approuve un contrat d'affermage du 24 novembre 2017, signé entre le collège des bourgmestre et échevins et Madame et Monsieur Schmit-Coenjaerts, concernant une partie d'une parcelle cadastrale sise à Ermsdorf au lieu-dit « im Hanfbierg » au prix symbolique de 1 € par an.

6. Genehmigung eines Pachtvertrags für die Verpachtung eines Grundstücks in Ermsdorf

Der Gemeinderat genehmigt einen Pachtvertrag welcher am 24. November 2017 zwischen dem Schöffenrat und Frau und Herr Schmit-Coenjaerts unterzeichnet wurde. Der Pachtvertrag betrifft einen Teil einer Kadasterparzelle in Ermsdorf „Im Hanfbierg“ zum symbolischen Preis von 1 Euro pro Jahr.

7. Lotissement de différents terrains sis à Stegen

Le conseil communal marque unanimement son accord pour le lotissement d'un fonds sis à 14, Hauptstrooss à Stegen et d'un fonds sis à Stegen au lieu-dit « am Brill ».

7. Parzellierung mehrerer Grundstücke in Stegen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Parzellierung eines Grundstücks in Stegen, 14, Hauptstrooss, sowie eines Grundstücks gelegen in Stegen, Am Brill.

9. Approbation de titres de recette

Le conseil communal approuve à l'unanimité des titres de recettes pour l'exercice 2017 s'élevant à un montant total de 4.435,89 €.

9. Genehmigung von Einnahmen

Einstimmig werden Einnahmebescheide für das Jahr 2017 mit einem Gesamtbetrag von 4.435,89 € genehmigt.



25 janvier 2018

25. Januar 2018



Séance publique /// Öffentliche Sitzung

*Date de l'annonce publique :
Öffentliche Bekanntgabe :*

*19 janvier 2018
19. Januar 2018*

*Date de la convocation des conseillers :
Einberufung der Gemeinderäte :*

*19 janvier 2018
19. Januar 2018*

Présents /// Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;
M. Bob Bintz, échevin ;
M. Jeff Feller, échevin ;
M. Jean-Pierre-Schmit, échevin ;
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;

M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
M. Nico Kisch, conseiller communal ;
M. Francis Ries, conseiller communal ;
Mme. Carole Vital-Krier, conseiller communal ;
M. Marc Feller, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communale.

Absents /// Entschuldigt

Personne, Niemand.

1. Proposition d'un candidat-délégué appelé à représenter la commune dans le « Syndicat intercommunal de gestion informatique », en abrégé « SIGI »

Le conseil communal décide à l'unanimité de proposer Monsieur Francis Ries, conseiller communal, comme candidat-délégué de la circonscription Nord au sein du syndicat intercommunal pour la gestion informatique (SIGI).

2. Proposition d'un candidat représentant la commune de la Vallée de l'Ernz auprès du SYVICOL

A l'unanimité, le conseil communal décide de renoncer à la proposition d'un candidat à représenter les communes du groupe 4.1 au sein du syndicat intercommunal « SYVICOL ».

3. Proposition des candidats pour la commission régionale des loyers

Le conseil communal décide de renoncer à la proposition des candidats au sein de la commission régionale des loyers aux postes d'assesseur et assesseur suppléant représentant des locataires et d'assesseur et assesseur suppléant représentant les bailleurs.

1. Vorschlag eines Gemeindevertreters für das « Syndicat intercommunal de gestion informatique », kurz « SIGI »

Der Gemeinderat einigt sich einstimmig dazu, Herrn Francis Ries, Gemeinderatsmitglied, als Kandidaten für den Bezirksdelegierten Norden für das „Syndicat intercommunal pour la gestion informatique“, kurz „SIGI“ vorzuschlagen.

2. Vorschlag eines Gemeindevertreters für das interkommunale Syndikat « SYVICOL »

Einstimmig beschließt der Gemeinderat auf den Vorschlag eines Vertreters für die Gemeinden der Gruppe 4.1 im interkommunalen Syndikat „SYVICOL“ zu verzichten.

3. Vorschlag von Kandidaten für die regionale Mietkommission

Der Gemeinderat verzichtet auf den Vorschlag von Kandidaten für die Posten eines Delegierten und eines Ersatzdelegierten in den Kategorien der Mieter und der Vermieter in der regionalen Mietkommission.

4. Approbation d'un acte notarié relatif à l'échange de deux terrains sis à Medernach

L'approbation de l'acte relatif à l'échange de deux parcelles entre le collège échevinal et la société « BATI-CO S.C.I. » est reportée à une séance ultérieure du conseil communal.

5. Décision de principe quant au déclassement et la vente d'un chemin au lieu-dit „im Hunswinkel“ à Medernach

Du fait qu'une partie de l'ancien chemin communal sis à Medernach aux abords de la « rue d'Ermsdorf » lieu-dit « im Hunswinkel », est désaffectée depuis des décennies, le conseil communal décide avec 10 voix pour et 1 voix contre de déclasser une partie de 0,29 ares du chemin en « domaine privé communal », ceci sur base d'un mesurage exécuté par l'Administration du Cadastre et de la Topographie en date du 2 avril 2012.

Le conseil communal décide également de procéder à la vente du restant du chemin communal désaffecté dès que le déclassement de la parcelle soit approuvé par l'autorité supérieure. Le prix de vente pour l'ensemble des parcelles cadastrales no 505/4433 d'une contenance de 0,29 ares et no 505/4452 d'une contenance de 0,16 ares est fixé à 20.000 € avec 10 voix pour et 1 voix contre.

6. Approbation d'un avenant à la convention pour la collecte des PMC par sacs bleus „Valorlux“

Un avenant à la convention pour la collecte des PMC par sacs bleus Valorlux, signé en date du 12 janvier 2018 est approuvé unanimement par le conseil communal. Il s'agit de la modification de l'article 7 « durée de la convention ».

7. Modification temporaire du règlement de la circulation

En raison des travaux de renouvellement du pont « Langert » à Medernach, le conseil communal décide de barrer partiellement le chemin vicinal à partir du 17 janvier jusqu'au 28 septembre 2018.

4. Genehmigung einer notariellen Kaufurkunde betreffend den Tausch von zwei Grundstücken in Medernach

Die Genehmigung einer notariellen Tauschurkunde von zwei Parzellen zwischen dem Schöffenrat und der Baugesellschaft „BATI-CO S.C.I.“ wird auf eine spätere Sitzung des Gemeinderates vertagt.

5. Grundsätzliche Entscheidung zur Deklassierung und Verkauf eines Weges in Medernach gelegen „im Hunswinkel“

Da der ehemalige Kommunalweg in Medernach in der „Rue d'Ermsdorf“ Ort genannt „Hunswinkel“ seit Jahrzehnten nicht mehr benutzt wird, beschließt der Gemeinderat auf Anfrage hin einen Teil dieses Weges (mit einer Grösse von 0,29 Ar) zu deklassieren.

Nachdem die Deklassierung vom Ministerium genehmigt wird, wird der restliche Teil des Kommunalweges verkauft. Der Preis für die beiden Katasterparzellen Nr. 505/4433 (Fläche 0,29 Ar) und Nr. 505/4452 (Fläche 0,16 Ar) wird mit 10 Ja-Stimmen und einer Nein-Stimme auf 20.000 € festgelegt.

6. Genehmigung eines Nachtrages der Konvention betreffend die Einsammlung der blauen Müllsäcke „Valorlux“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Nachtrag der Konvention für die Einsammlung der blauen Müllsäcke welcher am 12. Januar 2018 unterzeichnet wurde. Hierbei handelt es sich um den Artikel 7 betreffend die Dauer der Konvention.

7. Zeitweilige Abänderung des Verkehrsreglementes

Im Rahmen der Bauarbeiten an der Brücke « Langert » in Medernach, beschließt der Gemeinderat den angrenzenden Vizinalweg vom 17. Januar bis zum 28 September 2018 teilweise zu sperren.

8. Fixation du nombre maximal des personnes composant la commission scolaire

Le nombre maximal des différentes catégories de membres pour la commission scolaire est fixé à l'unanimité des conseillers communaux comme suit :

- 4 membres
- 2 représentants du personnel des écoles
- 2 représentants des parents d'élèves

9. Nomination des membres de la commission scolaire

Le conseil communal nomme par scrutin secret les personnes suivantes comme membres de la commission scolaire :

- Madame Martine Flies
- Madame Fabienne Guden-Weyland
- Madame Anne-Marie Huberty-Mathey
- Monsieur Eugène Unsen

10. Nomination des membres de la commission des bâtisses et de la circulation

Les personnes suivantes sont élues par scrutin secret en tant que membres de la commission des bâtisses et de la circulation :

- Monsieur Kay Fandel
- Monsieur Arno Frising
- Monsieur Claude Hoffmann
- Monsieur Raymond Linden
- Monsieur Marc Philippe
- Monsieur Guy Sutor
- Monsieur Eugène Unsen
- Monsieur Francisco Vital
- Monsieur Fernand Weydert

11. Nomination des membres de la commission de culture et de l'environnement

Le conseil communal nomme par scrutin secret les personnes suivantes comme membres de la commission de culture et de l'environnement :

- Monsieur Thomas Blitgen
- Monsieur Marc Feller
- Madame Linda Gedink
- Monsieur François Havé

8. Festlegung der maximalen Mitgliederanzahl für die Schulkommission

Einstimmig wird die maximale Anzahl an Mitgliedern der verschiedenen Kategorien der Schulkommission festgelegt:

- 4 Mitglieder
- 2 Vertreter der Lehrkräfte
- 2 Vertreter der Elternvertreter

9. Ernennung der Mitglieder in der Schulkommission

In geheimer Abstimmung ernennt der Gemeinderat folgende Personen als Mitglieder der Schulkommission:

- Frau Martine Flies
- Frau Fabienne Guden-Weyland
- Frau Anne-Marie Huberty-Mathey
- Herr Eugène Unsen

10. Ernennung der Mitglieder in der Bauten- und Verkehrskommission

Folgende Personen werden in geheimer Abstimmung als Mitglieder der Bauten- und Verkehrskommission ernannt:

- Herr Kay Fandel
- Herr Arno Frising
- Herr Claude Hoffmann
- Herr Raymond Linden
- Herr Marc Philippe
- Herr Guy Sutor
- Herr Eugène Unsen
- Herr Francisco Vital
- Herr Fernand Weydert

11. Ernennung der Mitglieder in der Kultur- und Umweltkommission

Der Gemeinderat ernennt folgende Personen Mitglieder der Kultur- und Umweltkommission:

- Herr Thomas Blitgen
- Herr Marc Feller
- Frau Linda Gedink
- Herr François Havé
- Frau Huberty-Ney Astrid

- Madame Huberty-Ney Astrid
- Madame Conny Jungbluth
- Madame Vicky Jungbluth
- Monsieur Raymond Majerus
- Monsieur Francis Ries

- Frau Conny Jungbluth
- Frau Vicky Jungbluth
- Herr Raymond Majerus
- Herr Francis Ries

12. Nomination des membres de la commission de la jeunesse et des sports

Les membres de la commission de la jeunesse et des sports sont nommés par scrutin secret comme suit :

- Monsieur Ian Berry
- Madame Elisabeth Hoffmann
- Monsieur Nico Kisch
- Madame Carole Krier ép. Vital
- Madame Isabelle Leturq
- Monsieur Francis Ries
- Monsieur Claude Schmit
- Madame Joëlle Unsen

12. Ernennung der Mitglieder in der Jugend- und Sportkommission

In geheimer Abstimmung ernennt der Gemeinderat die Mitglieder der Jugend- und Sportkommission welche sich aus folgenden Personen zusammensetzt:

- Herr Ian Berry
- Frau Elisabeth Hoffmann
- Herr Nico Kisch
- Frau Carole Krier ép. Vital
- Frau Isabelle Leturq
- Herr Francis Ries
- Herr Claude Schmit
- Frau Joëlle Unsen

13. Nomination des membres pour la commission consultative d'intégration

Le conseil communal nomme par scrutin secret les personnes suivantes membres effectifs de la commission consultative d'intégration :

Membres effectifs de nationalité luxembourgeoise (3 membres):

- Monsieur André Kirschten
- Monsieur Jean-Pierre Schmit

Membres effectifs de nationalité étrangère (3 membres)

- Monsieur Ian Berry
- Monsieur Benoît Devolder
- Monsieur Jean-Michel Lardennois
-

Membres suppléants de nationalité étrangère (3 membres)

- Monsieur Carsten Reinhard

Il reste à remarquer que la commission se compose en principe de 12 membres, dont 6 membres suppléants. Vu le manque de candidatures, la commission compte cependant uniquement 5 membres effectifs et 1 membre suppléant.

14. Divers

Le conseil communal décide d'accorder un montant de 100 € au profit de l'association « Ile aux Clowns » en mémoire de feu Monsieur Edmond Kirtz, ouvrier communal en retraite.

13. Ernennung der Mitglieder in der Kommission für Integration

Folgende Personen werden in geheimer Abstimmung als Mitglieder der Kommission für Integration ernannt:

Luxemburgische Mitglieder (3 Posten):

- Herr André Kirschten
- Herr Jean-Pierre Schmit

Ausländische Mitglieder (3 Posten):

- Herr Ian Berry
- Herr Benoît Devolder
- Herr Jean-Michel Lardennois

Ausländische Ersatzmitglieder (3 Posten):

- Herr Carsten Reinhard als Ersatzmitglied

Bleibt zu bemerken dass sich nicht genügend Kandidaten für die 12 zu besetzenden Posten gemeldet haben. Infolgedessen setzt sich die Kommission aus 5 effektiven und 1 Ersatzmitglied zusammen.

14. Verschiedenes

In Gedenken an den verstorbenen Herrn Edmond Kirtz, ehemaliger Gemeindearbeiter, beschließt der Gemeinderat einen Betrag in Höhe von 100 € an die Vereinigung „Ile aux Clowns“ zu spenden.

De Schäfferot

Den 8. Oktober vum läschte Joer si mir wile gang.

Hei de Buergermeeschter, de Schäffen- a Gemengerot fir déi nächst 6 Joer :



André Kirschten
Buergermeeschter
wunnt zu Iermsdrëf



Bob Bintz
Schäffen
wunnt zu Miedernach



Jeff Feller
Schäffen
wunnt zu Miedernach



Jean-Pierre Schmit
Schäffen
wunnt zu Iermsdrëf

D'Gemengeconseilleren



Daniel Baltes
conseiller
wunnt zu Steeën

Claude Hoffmann
conseiller
wunnt zu Steeën



Eugène Unsen
conseiller
wunnt zu Miedernach

Nico Kisch
conseiller
wunnt zu Miedernach



Francis Ries
conseiller
wunnt zu Iermsdrëf

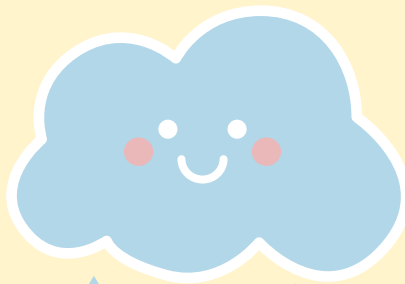
Carole Vital-Krier
conseiller
wunnt zu Miedernach



Marc Feller
conseiller
wunnt zu Miedernach

NAISSANCES GEBURTEN 2017

19



MEDERNACH



ERMSDORF



EPPELDORF



STEGEN



♀
7

♂
12

Mariages Hochzeiten 2017



12



Décès Sterbefälle 2017



Medernach



Ermsdorf



Eppeldorf



Stegen



Savelborn



16

infotip myenergy

Utilisez le guide numérique pour les bâtiments à haute efficacité énergétique

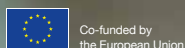
- Avec l'application myAAA, un jeu d'apprentissage interactif, il vous est possible de tester l'efficacité énergétique d'une maison AAA virtuelle et ainsi d'obtenir un aperçu concret de ses avantages.
- L'application mobile vous informe sur la forme idéale et l'orientation que doit avoir votre bâtiment, sur les types de chauffage et de ventilation adaptés ou encore ce sur quoi il faut faire attention lors de l'installation d'un équipement photovoltaïque.
- Cet outil innovant vous aide à optimiser le fonctionnement énergétique de votre bâtiment en vous apprenant à économiser un maximum d'énergie tout en augmentant votre confort.

Conseil : l'application myAAA est téléchargeable sur Apple App Store (iOS) et Google PlayStore (Android). Les divers composants d'un bâtiment correspondant au standard énergétique AAA sont repris dans un lexique pratique et aisément consultable.



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



infotip myenergy

Nutzen Sie den digitalen Wegweiser zu energieeffizienten Gebäuden

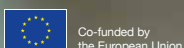
- Mit der myAAA-App können Sie das Energiesparen in einem AAA-Haus virtuell austesten und erhalten über ein interaktives Lernspiel konkrete Einblicke in die Vorteile.
- Über die mobile myenergy-App erfahren Sie etwa, welche Form und Ausrichtung Ihr Gebäude haben sollte, welche Heizung- oder Lüftungsanlage für Ihr Zuhause geeignet ist oder was Sie bei der Installation einer Photovoltaikanlage beachten müssen.
- Das innovative Tool hilft Ihnen dabei, den Betrieb Ihres Gebäudes zu optimieren, indem Sie lernen, ein Maximum an Energie zu sparen und zugleich Ihren Wohnkomfort zu erhöhen.

Tipp: myAAA können Sie kostenlos über die Plattformen Apple App Store (iOS) sowie Google PlayStore (Android) herunterladen. Ein praktisches Lexikon ermöglicht das Nachschlagen der diversen wichtigen Bestandteile eines Gebäudes das dem Energiestandard-AAA entspricht.



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Manifestations

Veranstaltungen

MÄERZ

SA 17.3.2018

Grouss Botz
Duerch d'Gemeng
(Sportshal Medernach)
Ëmwelt a Kulturkommissioun
zesumme mat der Gemeng

SA 24.3.2018

Scampis lessen
Buvette um Terrain Bloen Eck
FC Blo Wäiss Medernach

SO 25.3.2018

Musikstage
Fanfare Medernach

DO 29.3.2018

Auditioun CM Nord
Sportshal Medernach
Gemeng a Fanfare Medernach

ABRËLL

MI 4.4.2018

Seniorentreff
Veräinsbau Iermsdrëf
S.I.T. Aerenzdall

FR 6.4.2018

Themen Owend
Mausfal Iermsdrëf
CDJ a Fliegermeis Iermsdrëf

SA 7.4.2018

Kommunioun
Fanfare Medernach a Pompjeeën

SO 8.4.2018

Randonné VTT / Mountainbike
Terrain Steeën
FC Blo Wäiss Medernach

FR 20.4.2018

Congrès FLTT
Sportshal Medernach
D.T. Olympic Medernach

SA 21.4.2018

Tournoi des anciens
Sportshal Medernach
D.T. Olympic Medernach

FR 27.4.2018

Generalprouf
Sportshal Medernach
Fanfare Medernach

SA 28.4.2018

Galaconcert
Sportshal Medernach
Fanfare Medernach

MO 30.4.2018

1. Mee Feier
Mausfal Iermsdrëf
CDJ a Fliegermeis Iermsdrëf

MEE

MI 2.5.2018

Seniorentreff
Veräinsbau Iermsdrëf
S.I.T. Aerenzdall

FR 4.5.2018

Themen Owend
Mausfal Iermsdrëf
CDJ a Fliegermeis Iermsdrëf

SA 5.5.2018

Holzlietsch
D.T. Olympic Medernach

Generalversammlung
Sportshal Medernach
D.T. Olympic Medernach

SO 6.5.2018

Hämmelsmarsch a Meekranz
Medernach
Fanfare Medernach

FR 15.6.2018

10. ECSA Football Tournament
Terrain Steeën
FC Blo Wäiss Medernach

DI 15.5.2018

Concert op der Plëss
Place d'Armes an der Stad
Fanfare Medernach

FR 22.6.2018

Virowend vu Nationalfeierdag
Sportshal Medernach
Gemeng a Veräiner

DI 22.5.2018

Sprangpressessioun
lechternach
Fanfare Medernach

SO 24.6.2018

Jugend Tournéier
Terrain Steeën
FC Blo Wäiss Medernach

SO 27.5.2018

Marche de l'Armée
Schoulhaff Medernach
D.T. Olympic Medernach

SA 30.6.2018

Paella Owend
Sportshal Medernach
FC Blo Wäiss Medernach

JUNI

FR 1.6.2018

Themen Owend
Mausfal Iermsdrëf
CDJ a Fliegermeis Iermsdrëf

MI 6.6.2018

Seniorentreff
Veräinsbau Iermsdrëf
S.I.T. Aerenzdall

SA 9.6.2018

Eelefmeter Tournéier
Terrain Steeën
FC Blo Wäiss Medernach

Fir d'Klibb déi op dëser Plaz gäre géifen hier Manifestatioun public maachen, besteet d'Méiglechkeet dëst der Gemeng per E-Mail matzedeelen.
(melanie.elsen@aerenzdall.lu)

Eingesammelte Problemprodukte 2017



Gemeinde Äerenzdall

Produkt	SuperDrecksKëscht® fir Bürger ¹⁾	Recyclinghof ²⁾	Gemeinde GESAMT ³⁾
Altöl (Kleinstmengen über Lager)	829 kg	522,4 kg	1351,4 kg
Bleiakkumulatoren	498,8 kg	381,6 kg	880,4 kg
Datenträger	24,6 kg	309,3 kg	333,9 kg
Druckgasflaschen Acetylen (15-79 l)	0 kg	8,5 kg	8,5 kg
Druckgasflaschen Butan (Campinggas)	0,7 kg	0,0 kg	0,7 kg
Druckgasflaschen Druckluft (05-14 l)	0 kg	3,2 kg	3,2 kg
Druckgasflaschen Helium (< 5 l)	0 kg	1,6 kg	1,6 kg
Druckgasflaschen Helium (15-79 l)	0 kg	2,2 kg	2,2 kg
Druckgasflaschen Kohlendioxid (< 5 l)	0 kg	1,6 kg	1,6 kg
Druckgasflaschen Kohlendioxid (05-14 l)	0 kg	1,9 kg	1,9 kg
Druckgasflaschen Probutan	0 kg	87,1 kg	87,1 kg
Druckgasflaschen Sauerstoff (< 5 l)	0 kg	1,0 kg	1,0 kg
Druckgasflaschen Sauerstoff (05-14 l)	0 kg	1,1 kg	1,1 kg
Druckgasflaschen Sauerstoff (15-79 l)	0 kg	3,3 kg	3,3 kg
Düngemittel (fest)	0 kg	38,0 kg	38,0 kg
Düngemittel (flüssig)	6,7 kg	11,0 kg	17,7 kg
Elektrogeräte (Friteusen)	0 kg	64,5 kg	64,5 kg
Elektrogeräte (Haushaltskleingeräte)	365 kg	0,0 kg	365,0 kg
Elektrogeräte (Monitore, Fernseher)	55 kg	0,0 kg	55,0 kg
Energiesparlampen	21,7 kg	20,3 kg	42,0 kg
Farben / Lacke fest (SAP)	253,2 kg	881,0 kg	1134,2 kg
Farben / Lacke flüssig	1802,1 kg	2378,9 kg	4181,0 kg
Feuerlöscher (ABC, ABC-E, BC, D, CO2, Gel)	5,4 kg	61,8 kg	67,2 kg
Feuerzeuge	0,8 kg	1,8 kg	2,6 kg
Glüh- und Halogenlampen	30,5 kg	28,6 kg	59,1 kg
Hochenergieakkumulatoren	5,2 kg	18,4 kg	23,6 kg
Laborchemikalien	9,7 kg	13,8 kg	23,5 kg
Lampen quecksilberhaltig	0 kg	0,2 kg	0,2 kg
Laugen und basische Reiniger (fest)	1,7 kg	14,0 kg	15,7 kg
Laugen und basische Reiniger (flüssig)	76,9 kg	107,6 kg	184,5 kg
Leuchtstofflampen < 1,5 m	14,4 kg	68,4 kg	82,8 kg
Leuchtstofflampen > 1,5 m, Solarium	0 kg	10,1 kg	10,1 kg
Medikamente	270,4 kg	325,7 kg	596,1 kg
Nicht identifizierte Produkte (Behälter < 10 l)	0 kg	0,1 kg	0,1 kg
Öl- und Dieselfilter	14,7 kg	24,1 kg	38,8 kg
Ölradiatoren	0 kg	136,7 kg	136,7 kg
Ölverschmutzte Produkte	0 kg	5,7 kg	5,7 kg
Pestizide (fest)	31,8 kg	12,4 kg	44,2 kg
Pestizide (flüssig)	14,3 kg	19,9 kg	34,2 kg
Photochemikalien gemischt	0 kg	9,0 kg	9,0 kg
PU-Schaumdosen	0 kg	26,5 kg	26,5 kg
Quecksilberthermometer	0 kg	0,3 kg	0,3 kg
Säuren und saure Reiniger	4,5 kg	30,6 kg	35,1 kg
Schadstoffverpackungen (Säure, Lauge, Photochemie)	69,3 kg	107,4 kg	176,7 kg
Speiseöle und -fette (pflanzlich)	46,8 kg	521,5 kg	568,3 kg
Speiseöle und -fette (pflanzlich, Systembehälter)	826,9 kg	925,8 kg	1752,7 kg
Speiseöle und -fette (tierisch, gemischt)	17,6 kg	0,0 kg	17,6 kg
Spraydosen	142,6 kg	210,1 kg	352,7 kg
Spritzen, Kanülen	7,4 kg	10,0 kg	17,4 kg
Tonerkartuschen, Tintenpatronen	95,9 kg	126,6 kg	222,5 kg
Trockenbatterien	373,5 kg	226,7 kg	600,2 kg

1) Von der SuperDrecksKëscht fir Bürger im Rahmen der mobilen Sammlungen eingesammelten Mengen

2) Vom Recyclinghof gesammelte Mengen - gewichtet auf die Einwohnerzahl der Gemeinde

3) Summe von 1) und 2)



Der Winter neigt sich dem Ende zu, deshalb beginnen bald die Gartenarbeiten.

So können Sie ihren Grünschnitt entsorgen:

- Den gemeindeeigenen Container mieten (30€/Tag)
- Sich bei der Haus zu Haus Sammlung anmelden, jeden 2. Freitag, beginnend ab dem 16. März 2018 (Anmeldung unter der Telefonnummer 83 73 02-29)

L'hiver touche à sa fin, c'est là où commencent les travaux dans le jardin.

Vous pouvez éliminer les déchets verts de deux manières:

- louer le conteneur communal (30€/jour)
- demander la collecte de porte à porte, chaque deuxième vendredi. La première collecte se fera le 16 mars 2018 (Demande sous le numéro de téléphone 83 73 02-29)



STOP

De Fussballterrain, d'Spillplatzen an all déi aner öffentlech Plätzen si keng Toiletten!
Loosst är Muppen hiert Geschäft w.e.g. op enger anerer Platz verrichten; vergiesst och net d'Hondstuten «Bello» ze
benotzen fir eis Dierfer proper ze halen, Merci!

STOP

Le terrain de football, les aires de jeu et les places publiques ne sont pas des toilettes!
Nous vous prions de bien faire attention où votre chien fait ses besoins ; n'oubliez pas d'utiliser les sachets «Bello»
pour tenir nos villages propres, Merci!

STOP

O campo de futebol, ás areas de jogos e os lugares públicos, não são para utilizar como sanitários!
Por favor leve o seu cão fazer os serviços a sítios apropriados!
Não se esqueçam de utilizar os sacos «Bello» para guardar as nossas aldeias limpas! Obrigado!

Um Schoulgelänn müssen d'Hënn an
der Léngt gehale ginn!



Les chiens doivent être tenus en laisse
dans l'enceinte scolaire!



Berodung



S.O.S.



Hëllef

Sécher Doheem ass dee richtege Choix fir Iech:

- wann Dir fäert ze falen oder scho mol gefall sidd
- wann Är Mobilitéit noléisst
- wann Dir méi Sécherheet braucht
- wann Dir vill eleng sidd oder vill eleng ënnerwee sidd
- wann Är Famill wäit fort wunnt oder sech Suerge mécht

Rufft eis un IER Iech eppes geschitt

Sidd Dir interesséiert, da rufft eis un um Telefon: 26-32-66. Mir freeën eis Iech ze hëllefen.



Méi Sécher Doheem



Conseil



S.O.S.



Aide

Sécher Doheem est le bon choix pour VOUS si :

- Vous avez peur de la chute ou si vous êtes déjà tombé
- Votre mobilité est réduite
- Vous avez besoin d'un plus en sécurité
- Vous êtes souvent seul ou sortez souvent seul
- Votre famille habite loin ou se fait des soucis

Appelez-nous AVANT tout incident!

Si vous voulez plus de renseignements ou si vous êtes intéressé :
téléphonez-nous au 26-32-66. Nous sommes ravis de vous aider.

Plaquette "EureWelcome"

pour le sentier "Pieds nus" à Medernach

En date du 11 décembre 2017, la secrétaire d'État à l'Économie, Francine Closener, a remis 21 plaquettes "EureWelcome" à des acteurs très divers pour récompenser leurs offres sans barrières.

Le label "EureWelcome" symbolise l'existence d'informations fiables sur le degré d'accessibilité et la volonté des décideurs ainsi que de celle de leurs collaborateurs d'accueillir chaque client et visiteur de façon bienveillante et serviable. Les infrastructures portant le label garantissent une haute qualité de service et doivent remplir une panoplie de critères dont un emplacement de stationnement pour personnes handicapées, une certaine largeur des portes ou encore un accès sans barrières de l'entrée de l'immeuble.

Le label existe depuis 2004, en coopération étroite avec Info-Handicap. Depuis plusieurs années déjà, la Direction générale Tourisme coopère avec le centre d'information Info-Handicap pour promouvoir et récompenser la mise en place "sans barrières" d'infrastructures, de services et d'événements.

Dès à présent, le ministère de l'Économie porte également le label "EureWelcome". Les étages accessibles aux visiteurs ont tous répondu aux critères nécessaires pour garantir un accès sans barrières.

Les autres établissements et infrastructures classés "EureWelcome" en 2017 sont les suivants:

Hôtel Le Royal (Luxembourg-Ville)
Parc Hôtel (Mondorf-les-Bains)
Restaurant Beim Alen Tuerm (Mersch)
Hôtel-Restaurant Brasserie Lanners (Ettelbruck)
Promenade architecturale (Esch-sur-Alzette)
Promenade Baumbusch (Mamer)
Sentier "Pieds nus" (Medernach)
Schueberfouer (Luxembourg)
Octave-Maertchen (Luxembourg)
Info-Handicap (Luxembourg)
Gare (Dudelange)
Arrêt-gare (Oberkorn)
Arrêt-gare (Noertzange)
Piscine Parc Hosingen (Hosingen)
Parc Sënnesräich (Lullange)
Hall omnisports de Bonnevoie, Cessange, Eich-Millebach, Kiem, Luxembourg-Gare

Les organisations défendant les droits et les intérêts des personnes handicapées étaient les premières à avoir identifié et mis en évidence l'importance du concept "Design pour tous". Les répercussions des changements démographiques, le vieillissement de la population sur le plan

mondial, la mixité des populations dans nos villes et communes, les demandes variées des touristes et visiteurs soulignent l'importance de ce concept. De nos jours, la compréhension du concept "Design pour tous" dépasse de loin la définition d'une "accessibilité pour les personnes handicapées" et ce concept a un impact sur le progrès social et économique.

Actuellement, plus de 140 infrastructures touristiques, communes, manifestations, hôtels et campings et autres établissements portent le label "EureWelcome". Ces sites ont tous été contrôlés et leur fiche technique peut être consultée sur le site www.eurewelcome.lu.

Communiqué par le ministère de l'Économie





90. Geburtstag
90^e anniversaire

Pour le 90^e anniversaire de Madame DOS SANTOS Genoveva de Medernach (Commune de la Vallée de l'Ernz), le bourgmestre André Kirschten et des représentants du „Syndicat d'initiative Aerenzdallgemeng“ les meilleurs vœux. Genoveva DOS SANTOS est née le 20 août 1927 à Fiolhoso au Portugal des parents DOS SANTOS GOMES Francisco et ROSA Ana et a grandi dans ce village.

Elle a épousé EIRIS Antonio avec qui elle a travaillé en tant que fermière dans leur village natal de Fiolhoso. De leur mariage il y a 9 enfants, 26 petits-enfants et 14 arrière-petits-enfants.

Depuis le décès de son mari en 2000, elle partage sa vie selon les saisons entre Portugal et Medernach, où vivent divers de ses enfants.

Nous souhaitons à la nonagénaire encore beaucoup de joie parmi sa famille.

Zum 90. Geburtstag von Madame DOS SANTOS Genoveva aus Medernach überbrachte Bürgermeister André Kirschten und Vertreter des „Syndicat d'initiative Aerenzdallgemeng“, stellvertretend für die Gemeinde die besten Glückwünsche. Genoveva DOS SANTOS wurde am 20. August 1927 in Fiolhoso in Portugal geboren von den Eltern DOS SANTOS GOMES Francisco und ROSA Ana und wuchs dort auf.

Sie heiratete EIRIS Antonio, mit dem sie als Bäuerin in der Heimatgemeinde Fiolhoso arbeitete.

Aus ihrer Ehe gibt es 9 Kinder, 26 Enkelkinder, und 14 Urenkelkinder.

Nach dem Tod Ihres Ehemannes im Jahre 2000 pendelt Sie je nach Jahreszeit zwischen Portugal und Medernach, wo verschiedene Ihrer Kinder wohnen.

Wir alle wünschen der sympathischen Jubilarin weiterhin alles Gute im Kreise ihrer Lieben.

Bicherhaischen

Aerenzdallschull



Vläicht ass deem engen oder aneren well dat rout Bicherhaischen opgefall, wat zu Miedernach virun der Schoul steet.

Dëst ass eng al Telefonskabinn déi d'Schoukanner aus dem Cycle 4 d'läscht Schouljoer als Bicherkabinn ëmfunktionéiert hunn. Hei kann all Mënsch sech Bicher auslëinen a nei Bicher erastellen.



Assemblée générale extraordinaire ORT

Außerordentliche Generalversammlung ORT

Presseinformation/Communiqué

**Außerordentliche Generalversammlung des
Tourismusverbandes Region Müllerthal
*Assemblée générale extraordinaire de
l'Office Régional du Tourisme Région Mullerthal***



Am 28. Februar 2018 fand um 19.30 Uhr die außerordentliche Generalversammlung des Tourismusverbandes der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz statt.

Einstimmig gewählt in den geschäftsführenden Ausschuss wurden folgende Personen:

Marc Diederich, Präsident

Joe Nilles & Serge Pommerell, Vizepräsidenten

Fernand Schmit, Finanzwart

Robi Baden, Vertreter der Fremdenverkehrsvereine

Jean Conzemius, Vertreter der HORESCA

Raoul Miny, Vertreter der Camprilux

Die ordentliche Generalversammlung des Tourismusverbandes mit ausführlichem Bericht über die Projekte und das Tourismusjahr 2017 findet am Donnerstag, den 22. März in Echternach statt.

Auf dem Bild v.l.n.r.: Jean Conzemius, Serge Pommerell, Sandra Bertholet (Geschäftsführerin), Marc Diederich, Robi Baden, Raoul Miny und Fernand Schmit.

Le 28 février 2018 a eu lieu l'assemblée générale extraordinaire de l'Office Régional du Tourisme – Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise.

Les personnes suivantes ont été votées à l'unanimité au comité de gérance:

Marc Diederich, président

Joe Nilles & Serge Pommerell, vice-présidents

Fernand Schmit, caissier

Robi Baden, représentant des Syndicats d'Initiative

Jean Conzemius, représentant de l'HORESCA

Raoul Miny, représentant de Camprilux

L'assemblée générale ordinaire de l'ORT aura lieu le jeudi 22 mars 2018 à Echternach avec un bilan exhaustif de la saison 2017.



Sur la photo de gauche à droite: Jean Conzemius, Serge Pommerell, Sandra Bertholet (gestionnaire), Marc Diederich, Robi Baden, Raoul Miny et Fernand Schmit.

Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise

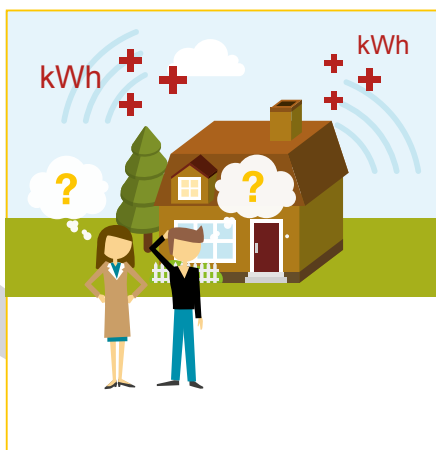
B.P. 152

L-6402 Echternach

www.mullerthal.lu www.mullerthal-trail.lu

Le conseil énergétique proche de vous

Vous souhaitez avoir des informations en matière d'énergie et de construction durable ?



HOTLINE : 8002 11 90 @ www.myenergy.lu
Sur rendez-vous uniquement

Vous pouvez profiter d'un conseil personnalisé offert par un conseiller myenergy



Un conseiller myenergy se déplacera chez vous ou dans l'infopoint proche de vous !



infopoint myenergy

Votre bureau régional de conseil en énergie en partenariat avec votre commune

Dans votre infopoint myenergy vous trouverez des renseignements sur :

- les énergies renouvelables
- les subventions
- le passeport énergétique
- le comportement énergétique
- l'efficacité énergétique et la construction durable

Ce service est financé par myenergy et votre commune.



VALLÉE
DE L'ERNZ

KlimaPakt

Meng Gemeng engagiert sech

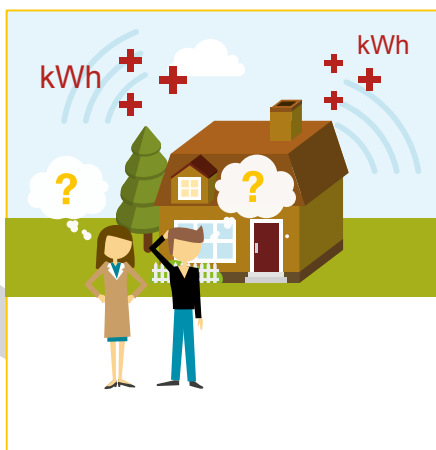


Co-funded by
the European Union



Energieberatung in Ihrer Nähe

Sie haben Fragen zur Energieeffizienz
oder zum nachhaltigen Bauen?



HOTLINE : 8002 11 90 @ www.myenergy.lu
Termin nur nach Vereinbarung

Sie können auf die persönliche
Auskunft eines Beraters von
myenergy zurückgreifen



Ein Mitarbeiter von myenergy
wird Sie zu Hause oder
im infopoint in Ihrer Nähe
beraten!



infopoint myenergy

Ihr regionales Büro für Energieberatung in Partnerschaft mit Ihrer Gemeinde



VALLÉE
DE L'ERNZ

KlimaPakt

Meng Gemeng engagé(e) sech



Co-funded by
the European Union







Billerausstellung am Härenhaus
12. November 2017



Wat war doruechter lass?







Virtrag iwer d'Maria-Theresia
12. November 2017



Chrëschtconcert 2017



Gemengefeier
5. Januar 2018



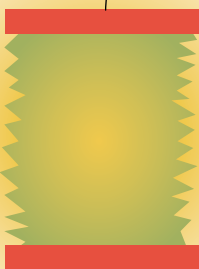
Op der Gemengefeier de 5. Januar 2018 huet d'Gemeng den austriedenden Gemengeréit nachengkéier Merci gesot fir den Dingscht deen Si un der Gemeng geleescht hunn.

Op der Foto vu lénks no riets: José Da Silva (Gemengeconseiller während 6 Joer), Martha Da Silva-Da Rocha, Christine Zeihen-Genson, Pascal Zeihen (Gemengeconseiller während 12 Joer), André Kirschten, Carine Kessler-Thinnes (Gemengeconseiller während 12 Joer), Kessler Christophe.



Liichtmëssdag
2. Februar 2018

Léiwer Härgottsblieschen,
Gitt ons Speck an Ierbessen
Ee Pond, zwee Pond,
Dat anert Joer da gitt der gesond,
Da gitt der gesond.
Loosst déi jonk Leit liewen
An déi al derniewent
Kommt der net bal,
D'Féiss ginn ons kal.
Kommt Der net gläich,
Da gi mer op d'Schläich.
Kommt der net geschwënn,
D'Féiss ginn ons dënn.
Kommt Der net gewëss,
Da kritt Der e Schouss voll Nëss.





Generalversammlung Gaart an Heem 18. Februar 2018

Op der Generalversammlung vu Gaart an Heem goufen déi Leit, déi am Summer déi schéinste Blumme virun der Diir haaten mat enger Foto, engem Blummestack an engem Akaafsbong belount.



Buergebrennen Miedernach 18. Februar 2018



Generalversammlung SIT
21. Februar 2018



Abschiedsfeier Michel Schaul
9. März 2018



D'Aerenzdallschull spend un UNICEF
5. Mäerz 2018



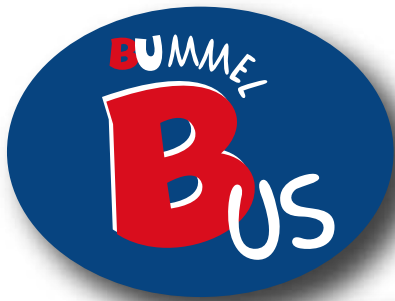
D'Äerenzdallschull spend un UNICEF

E Méindeg, de 5. Mäerz hunn d'Kanner aus der Äerenzdallschull dem Paul Heber vun UNICEF Lëtzebuerg ee Scheck vun 1500€ iwwerreicht. Dobäi handelt et sech em den Erléis vum Chrëschtmaart 2017.

Des Suen gi gebraucht fir d'Education vun de syresche Flüchtlingskanner, déi a Jordanien an de Flüchtlingscamp'en liewen.



Generalversammlung vun der Entente
12. Mäerz 2018



TRANSPORT à la DEMANDE

POUR TOUS VOS
DÉPLACEMENTS ...



Contactez-nous au 26 80 35 80 ou
via courriel bummelbus@fpe.lu



forum pour l'emploi
a.s.b.l.

Tarifs, horaires et conditions sur www.bummelbus.lu





Chantiers de la commune

Baustellen in der Gemeinde





Tarifs pour la fourniture, l'enlèvement et le recyclage des déchets

Poubelles grises :	60 litres :	163,00 euros / par an	80 litres :	187,00 euros / par an
	120 litres :	259,00 euros / par an	240 litres :	430,00 euros / par an
Déchets encombrants :		55,00 euros / m ³	Sac en plastic SIDEC :	3,60 euros / pièce

Aire de collecte pour déchets verts/Grünschnittsammelstelle :

Friederes Jean-Paul à Eppeldorf, 12, Beforterstrooss (Tél : 691 83 61 85).

Ouvert du / geöffnet vom : 15/03/2018 – 15/11/2018

Collecte déchets verts et déchets des coupes de haies et d'arbustes/Grün- und Heckenschnittsammlung

Sont considérés comme déchets verts: herbe, mauvaises herbes, feuillage, coupures d'arbres et de haies (diamètre max. 10 cm), fleurs et plantes, arbustes, ... (collecte gratuite sur commande préalable – limité à 2m³ par ménage et par enlèvement).

Werden als Grünschnitt betrachtet: Gras, Unkraut, Laub und Blätter, Baum- und Heckenschnitt, (max. Durchmesser 10 cm) Blumen und Pflanzen, Sträucher, ... (gratis Sammlung nach Anfrage – auf 2m³ pro Haushalt und Sammlung begrenzt).

Collecte matériaux encombrants/Sperrmüllsammlung (sur commande/nach Anfrage) :

Sont à considérer comme matériaux encombrants : les déchets en provenance des ménages privés qui, en raison de leurs dimensions, ne peuvent être introduites dans les poubelles, à savoir : canapés, fauteuils, vieux meubles, matelas, cadres de fenêtres (sans vitres), portes, moquettes, tapis, vieux papiers peints utilisés, seaux en plastique, bonbonnes de gaz vides, pneus de véhicules etc.

N'appartiennent pas aux déchets encombrants : le surplus d'ordures ménagères dissimulé dans des sacs-poubelle ou autres récipients, les papiers, cartons, verres, vieux vêtements. Les déchets doivent être visibles, c.-à-d. les sacs doivent rester ouverts. Pour éviter des problèmes, tous les ménages sont donc invités à respecter scrupuleusement ces instructions (collecte payante sur commande préalable).

Als Sperrmüll werden solche Abfälle bezeichnet, die aufgrund ihrer größeren Abmessungen nicht über die normale Haushaltsmüllabfuhr entsorgt werden können. Zum Sperrmüll gehören: z.B. Sofas, Sessel, alte Möbel, Matratzen, Plastikimer, leere Gasflaschen, Autoreifen usw.

Von der Sperrmüllabfuhr ausgeschlossen sind: überschüssiger Hausmüll versteckt in Plastiktüten oder Kartons, Altpapier, Kartonagen, Altglas, Alttextilien. Alle Tüten müssen einsehbar sein. Um Probleme zu vermeiden, sind alle Haushalte gebeten obenstehende Anweisungen genauestens zu berücksichtigen. (Gebührenpflichtige Sammlung nach Anfrage).

Collecte de déchets électriques/Elektroschrottsammlung

Sont à considérer comme déchets électriques : postes de télévision et de radio, les réfrigérateurs, les congélateurs, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos) ainsi que tout appareil ménager qui peut être raccordé au réseau électrique (collecte gratuite sur commande).

Werden als Elektroschrott bezeichnet: Fernseher, Radiogeräte, Tiefkühlgeräte, Gefriergeräte, Elektronikschrott (Computer, Videogeräte) sowie alle ausgedienten Haushaltsgeräte mit Elektroanschluss (gratis Sammlung nach Anfrage).

Conteneurs à verre, vieux vêtement et batteries (sauf batteries pour voitures automobiles) / Glascontainer, Kleidersammlung und Batterien (ausgenommen Autobatterien)

Les conteneurs sont à votre disposition aux endroits suivants / Die Container stehen Ihnen an den folgenden Standorten zur Verfügung:

- Ermsdorf: à côté du cimetière / neben dem Friedhof
- Eppeldorf & Stegen: cour du hall technique / beim Gemeindeatelier
- Medernach : cour du bâtiment / Betriebshof « A Schellengs », 50A, rue de Savelborn

« Superdreckskecht » (déchets toxiques/Toxische Abfälle)

Collecte de porte à porte/ Haus zu Haus Sammlung (gratuite/gratis)

Pour toute autre information en relation avec la collecte et la gestion des déchets veuillez consulter notre site : / Für jede weitere Information betreffend die Abfallsammlung : www.aerenzdall.lu et / und www.sidec.lu

<div><div><div><div></div><div></div><div></div></div><div><div></div><div></div><div></div></div></div><div>Aerenzdallgemeng</div><div>CALENDRIER DECHETS</div><div>ABFALLKALENDER</div><div>2018</div></div> <div><div>Les collectes des déchets encombrants, vieux métaux, déchets électroniques et déchets verts se feront uniquement sur commande préalable sur un des numéros de téléphone suivants:</div><div><div><div></div><div></div><div></div></div><div><div>+352 83 73 02-25</div><div>+352 83 73 02-29</div><div>+352 83 73 02-24</div></div></div><div>Die Sperrmüll-, Alteisen-, Elektroschrott- und Grünschnittsammlungen müssen vorab unter einer der folgenden Telefonnummern angefragt werden:</div><div><div><div></div><div></div><div></div></div><div><div>+352 83 73 02-25</div><div>+352 83 73 02-29</div><div>+352 83 73 02-24</div></div></div><div>Les collectes qui tombent sur un jour férié seront reportées à un autre jour et publié à temps utile</div><div>Die Sammlungen, welche auf einen Feiertag fallen, werden verlegt und zeitig mitgeteilt</div></div>												<div><div><div><div><div></div><div></div><div></div></div><div><div></div><div></div><div></div></div></div><div>Haushaltsabfälle</div><div>Déchets ménagers</div><div>Sperrmüll/Déchets encombrants</div><div>Alteisen / Vieux métaux</div><div>Elektroschrott/Déchets électr.</div><div>Altpapier</div><div>Vieux papiers</div><div>Collecte Valorlux</div><div>Grünschnitt/Déchets verts</div><div>Superdreckschécht</div><div>Grouss Botz</div><div>Kleidersammlung</div><div>Collecte de vieux vêtements</div><div>Schulferien</div><div>Vacances scolaires</div></div><div><div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div></div></div></div>											
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

